

外国漫画丛书

海盗失宝

比埃尔·热 绘



丁丁历险记

青海人民出版社



丁丁？阿道克船长？
当然知道。这里有许多关于他们和伯德兄弟的传说。不过，天狼星号是条渔船，你们是去打渔吗？



是的，可我们去捞的不是普通的鱼，而是珍宝。

你说什么？



是这样的：很久以前，一个叫红色拉克姆的海盗带着一批珍宝，强占了皇家的独角兽号船。领船人弗朗西斯·阿道克爵士为了不使皇家财富被海资侵吞，在搏斗中将海盗杀死，并把船炸沉……



现在，丁丁他们知道独角兽号沉没的地点……其他的我回头再告诉你，隔墙有耳……



第二天……

《每日新闻》! 请
买《每日新闻》!



来一份。

谢谢!



《每日新闻》! 请
看《每日新闻》!



糟了!

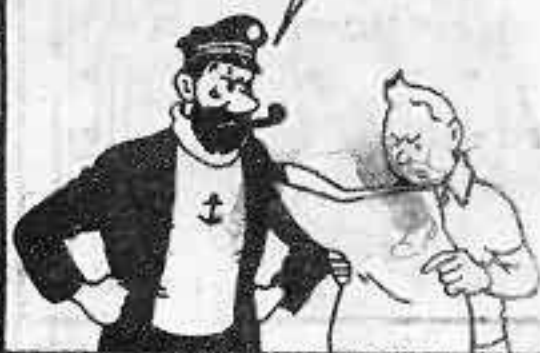




和上面说的完全一样！这些新闻记者！……不知丁丁对此会有什么感想！



这些多事的记者，都是一路货色！我们还没干呢，就捅出去了……



红色拉克姆的宝物

拖网渔船天狼星号即将离港远航，作一次探测性的航行。他们虽然对此严加保密，但本报记者已经获悉：该船此次航行的目的，至少是寻找宝物。

这批财宝原系海盗式红色拉克姆聚敛而来。它们于十七世纪末，随独角兽号一起沉入海底。著名记者丁丁（他对伯德兄弟事件的干预曾轰动一时，成为报上的头条新闻）和他的朋友阿道克船长，已经得知载有这批宝物的独角兽号沉没的确切地点……



是丁丁先生吗？

是的。

丁丁先生，我从晨报上看到您将设法寻找红色拉克姆的宝物，是吗？

是的，不过……

好！既然如此，我将陪同你们一道去。这些宝物得分一半给我。这是我的名片……

！

这……这是您的真名吗？

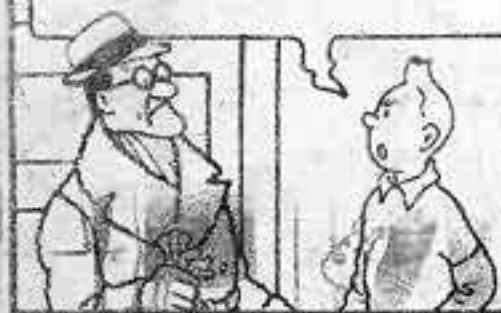
大概是，年轻人。

你看，船长。

我的天呐！

红色拉克姆

如果我没弄错的话，
先生，您名叫拉克姆，
“红色”仅是个绰号。
实际上，我看不出你与
红色拉克姆这个海盗
有任何关系。



是丁丁先生吗？……
我要求分享我那份财
宝。因为我是红色拉克
姆的唯一后裔。

对不起，我才是！

他不是，
我是！

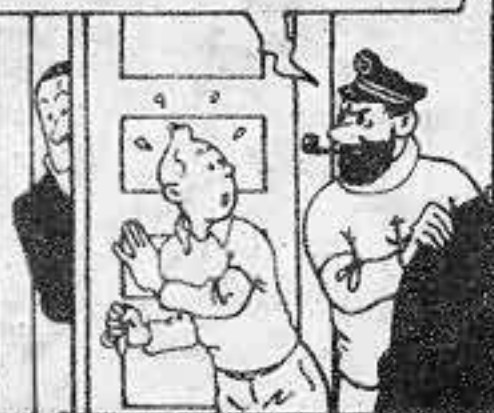
别听他的，我才是！

不，是我！

是我！这是我
的家谱！



让我来对付他们吧！
我看到底哪个是红色
拉克姆的后裔！



你们都是红色拉克
姆的后裔吗？

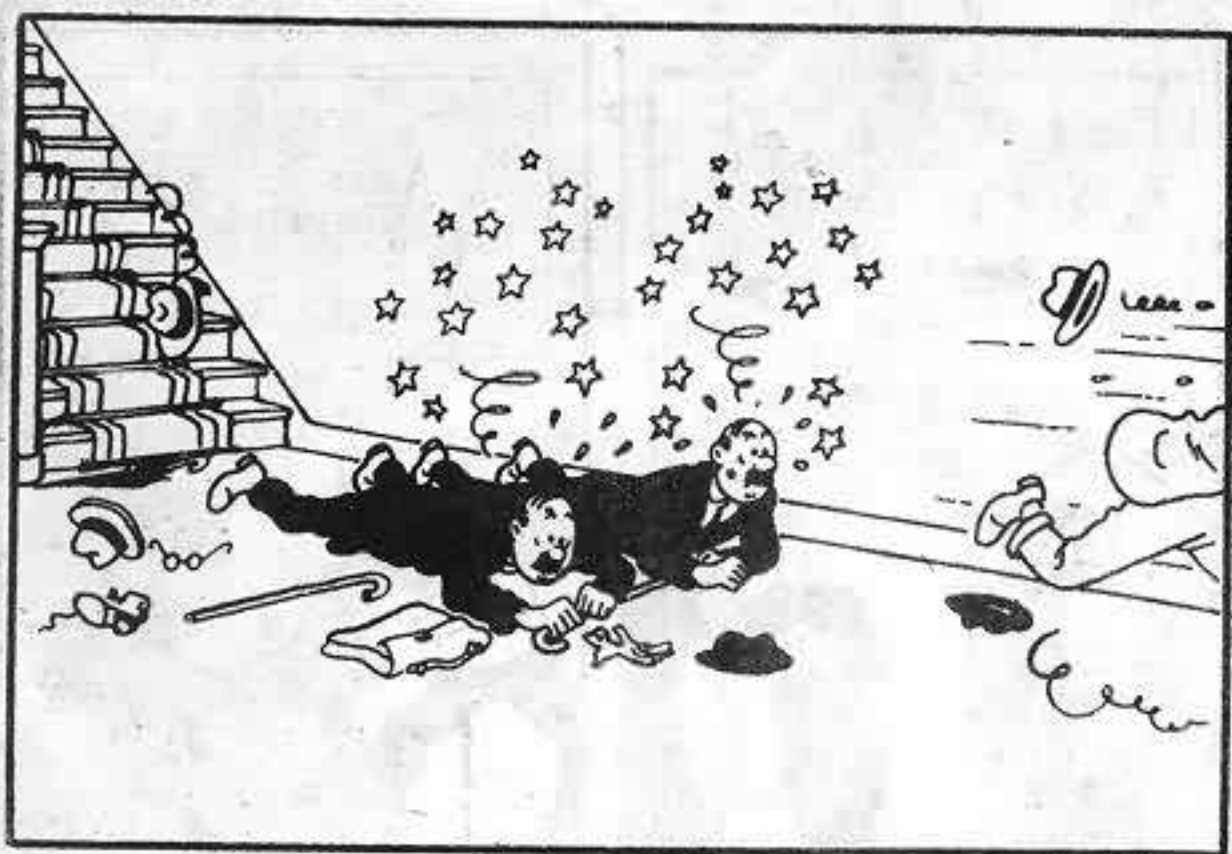


那好，来吧！我是弗朗西
斯·阿道克爵士的后裔。他
在单独决斗时，杀死了红色
拉克姆，还把船翻了个底朝
天。现在再来试试吧！……



我的祖先一开始战
斗，就热血沸腾！





好一阵横冲直撞!

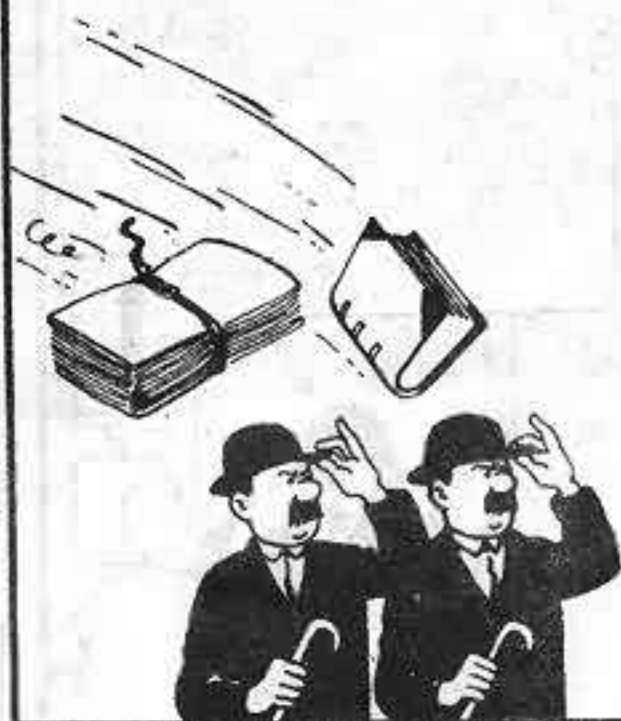
象一群野象似的……

真是一群野象。

一点不假，一群野象!



这是你们的家谱! 这些衣冠盗匪!



瞧，只有这样，才能摆脱这帮无赖！



铃

铃

又来一帮？

等等，我去看看……



是丁丁吗？……是我们，杜邦兄弟。你能不能帮帮忙？……一头野象不知把什么东西扔到我們头上上了。



进来，让我看看……







丁丁先生，我得知你要动身去寻找宝物，这很好。可你考虑过鲨鱼没有？

鲨鱼？



没有考虑。那好，年轻人，听我谈谈鲨鱼吧。你必须作潜水的准备，预防鲨鱼……

不过……



你不同意？听我说，我刚发明了一种水下探测器，可以预测有无鲨鱼。如果你跟我到我家里去，就能看到了。

很抱歉，
不过……



不远！只有十分钟的路程。

我是说，
我太忙了。我……



那当然罗，
这几位先生也
可以一起去。

不，不行，
我们没有时间！没有时间！



那好吧，
就这样说
定了，现在
走吧！



你能同意来，我真高兴。

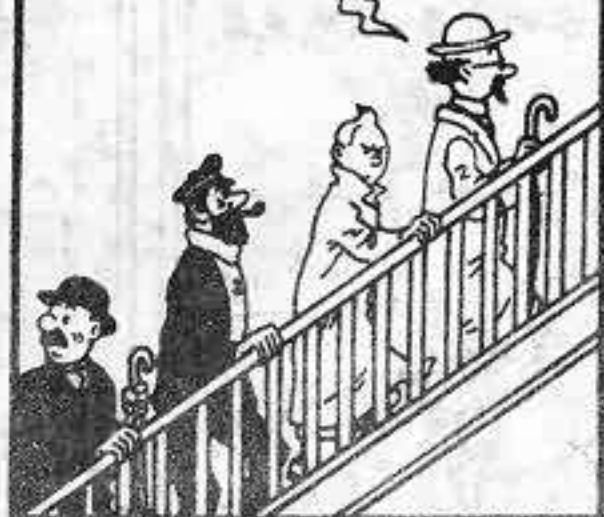


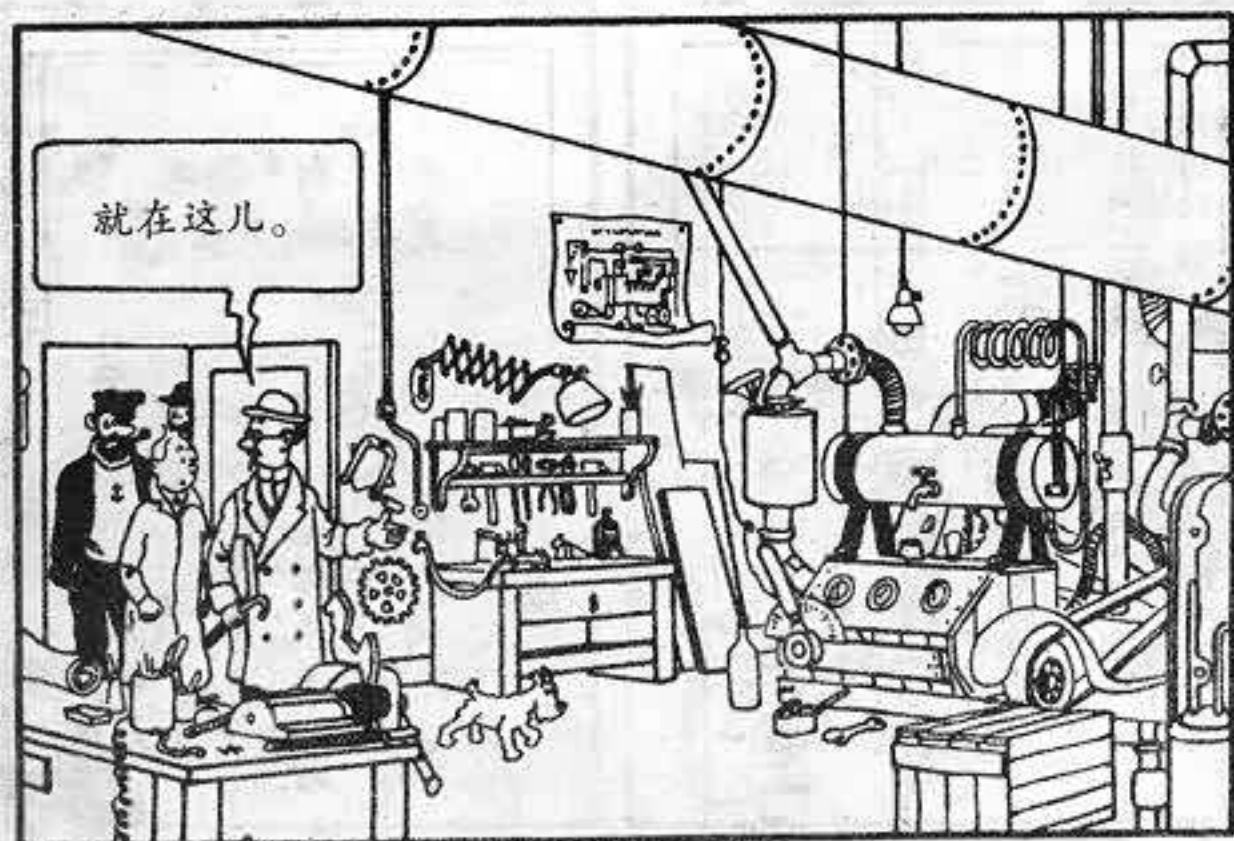
别提了。

不，我叫卡尔库
鲁斯，记住了吗？

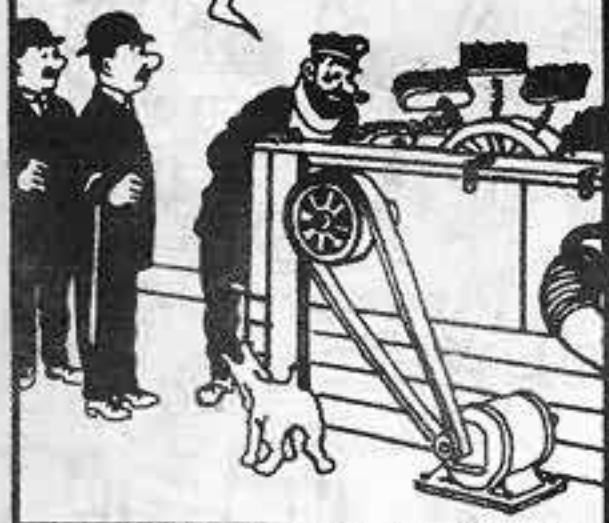


你看，到了。再上一层
楼就是……。





这小玩艺儿不错啊!

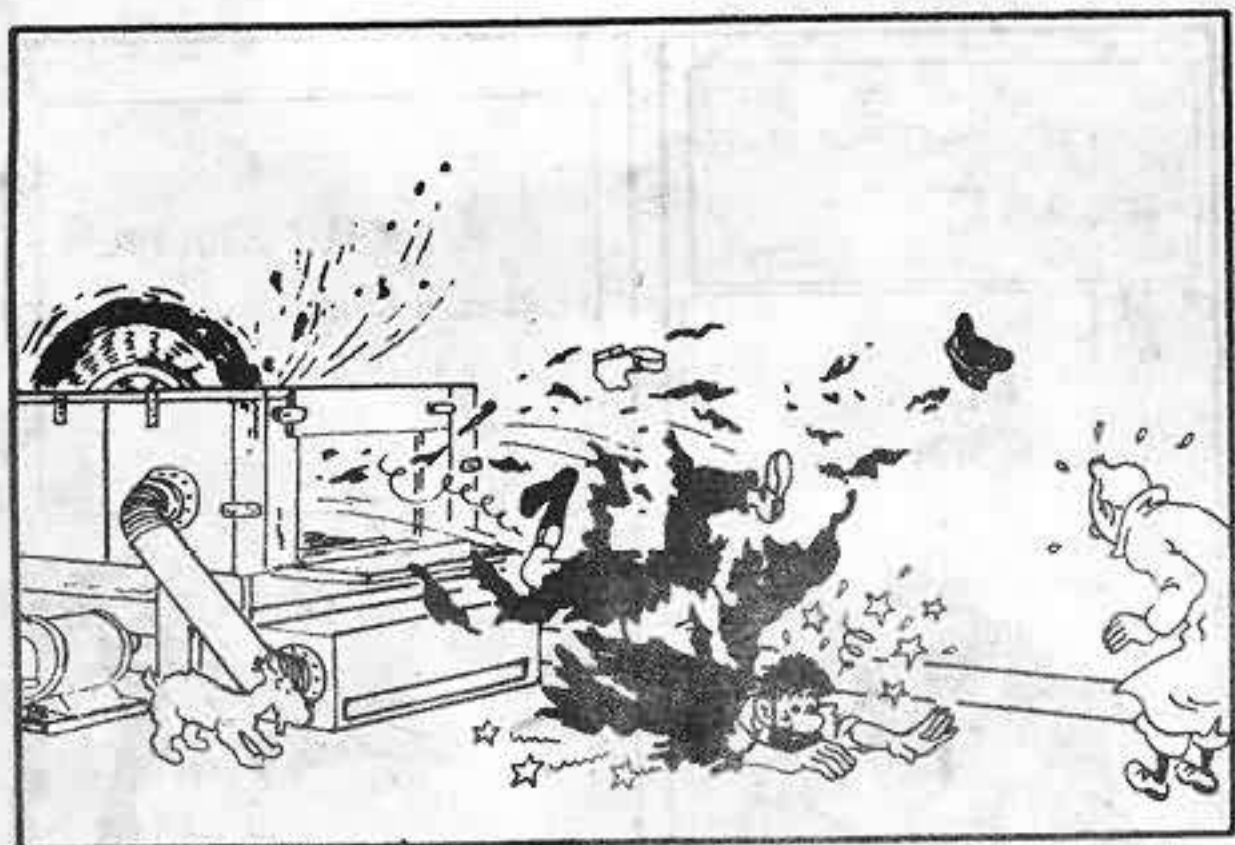


不,是刷衣服机。这是我最新的发明。



把衣服放进机器中,猛刷半分钟,就会从另一头出来象新的一样。





真混帐!



我得找他去! 这简直是恶作剧!



你得买件新外衣赔我！
听见没有？

这个？对，它是刷
衣服用的。



这个更妙了。因为我
的房间太小，床只好用
这样的办法……



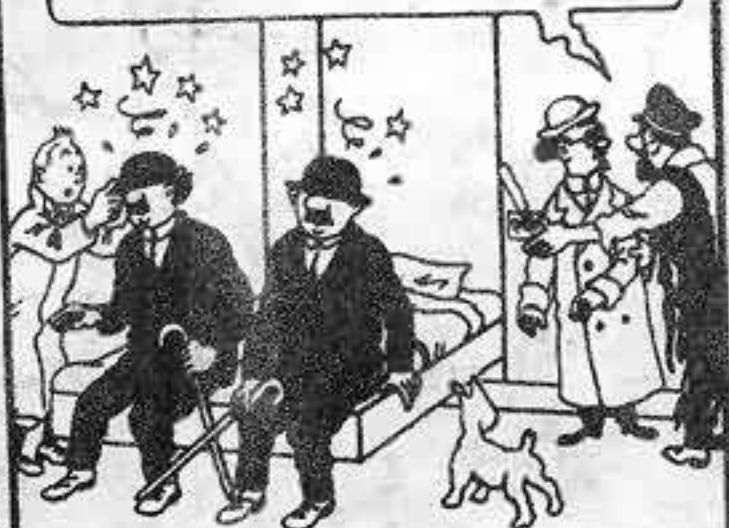
这是我设计的……叫墙壁床。



你……你这家
伙！看你现在又干
了些什么？

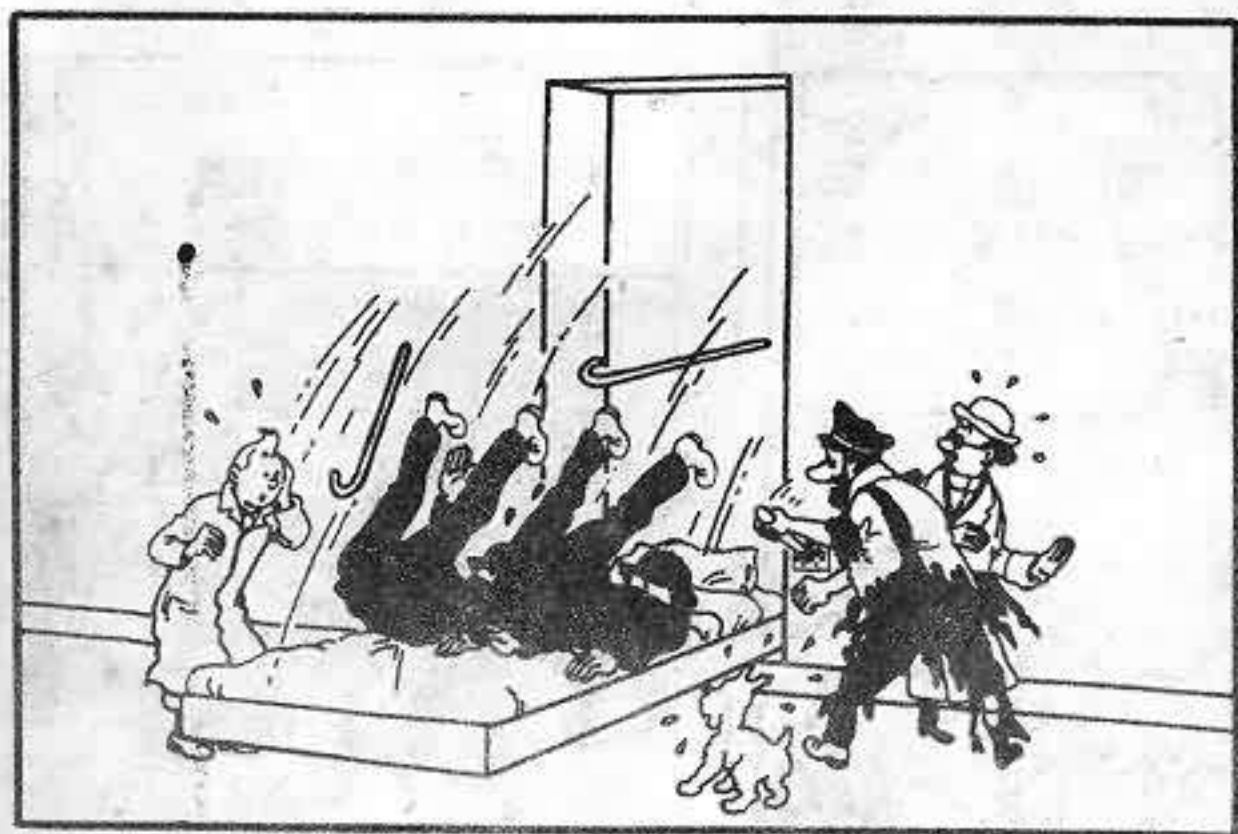


你这吹牛大王，你看看！



是怎样把它关上去的？
唔，你看着……





在我们中间，我希望别再
让他们象小孩一样胡闹了。
他们看来都很聪明……

这就是我探测海
底的装置。



你们可以看到，这是一艘小型潜水艇。靠电动机作动力，在海底可以供氧两小时……



现在，我给你们表演一下操作方法。



真不知怎么回事
……这机器被人破
坏了。我是说，有人
毁坏了我的机器。



非常抱歉，卡尔库鲁斯
教授，非常抱歉。可是，你
的机器开不动了。

两个座？你要双人
座的？



不，卡尔库鲁斯
教授。我是说，你
的机器对我们没有
用！

哦，好！



好，先生们，那我们说定
了。八天之内，我给你们造
一艘小一点的。



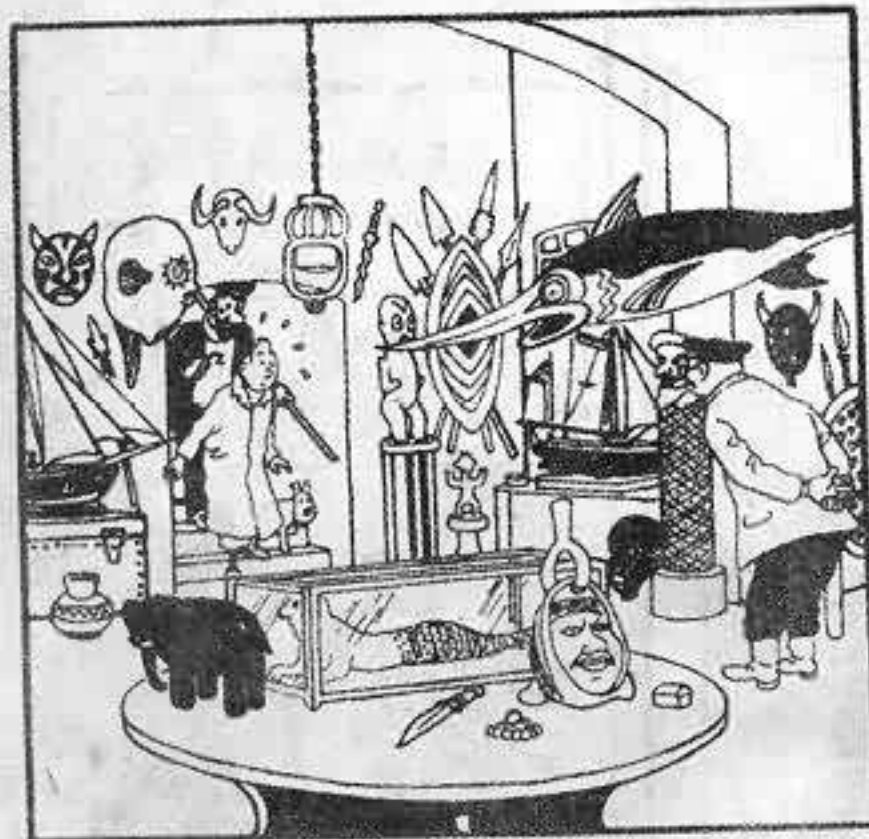
几天以后……

哎，如果有潜水服，就可以启程了。我到各个船用物资商店跑了三天，还是没买到。



嘿，看这儿！

啊，好运气！进去看看吧。……



我们想看看潜水用品。

要潜水服吗？请跟我来。



在这儿。



当心，年轻人，当心
呵！钱是万恶之本。



你……你干嘛说这个？

干嘛？因为我知道
你们要去找寻财宝！



你知道这件事？怎
么知道的？

从你的脸上看
出来的。



从我脸上？……我
……我脸上有什么特
殊的东西吗？丁丁，你
看得出来吗？

噢，我……



真见鬼！



太可怕了！我怎么了？



没事，船长。你刚才照的
那一个，是凹透镜，这个是
凸透镜。

感谢上帝！



那边还有一面平镜。我得再去照照看，好放下心来。



啊!



真倒霉!

这镜子得两英镑!



你可以把它拿走。可我告诉你：再也找不到这样的陪葬品了……

别介意。潜水服怎么卖?



十镑一套。

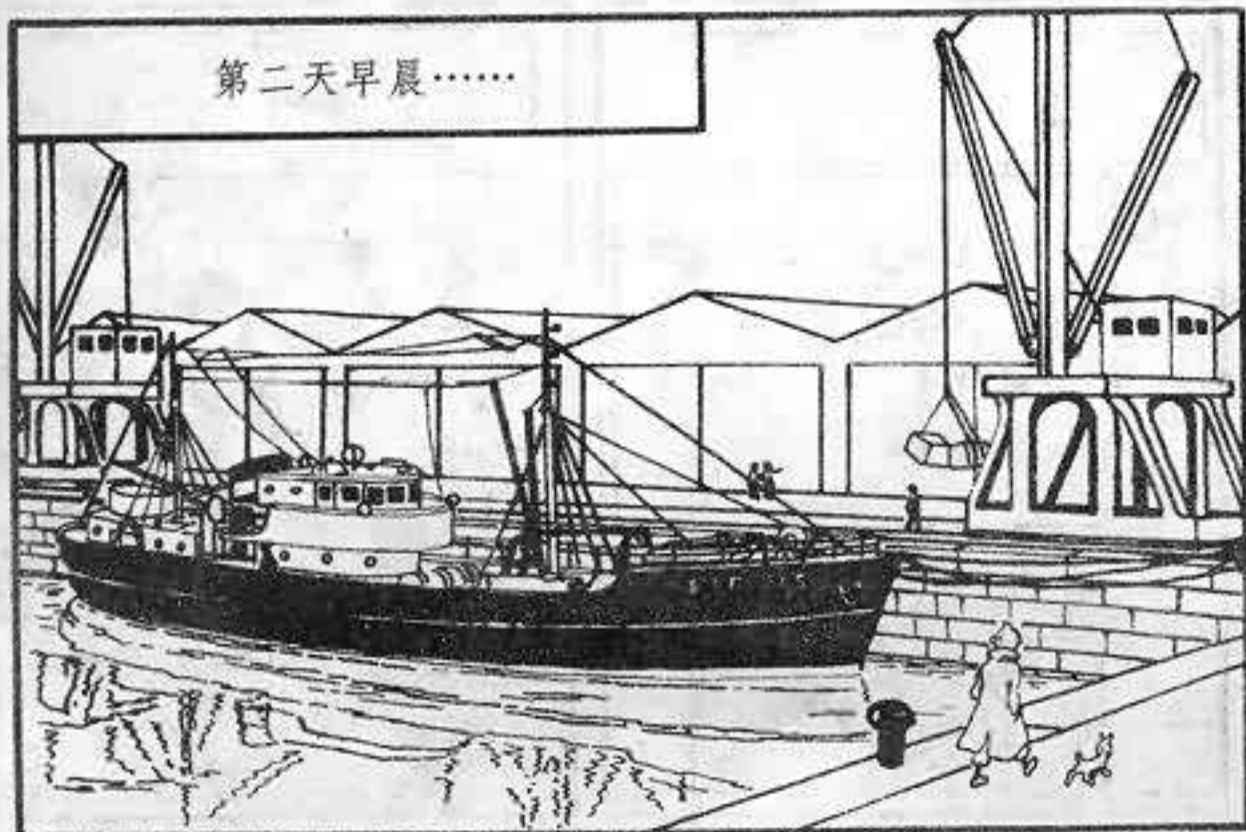
好吧，我们下午
带钱来买。走吧，
船长！



记住我说的话，小伙
子：你们找不到什么财
宝的！



第二天早晨……



早,船长。你好吗?

不好!

唔,很不好……我病了。大概是流感……我打算……嗯,简单点说吧,我不去了!

!

没那么严重吧!

非常严重。虽然我不迷信,但是,在启程之前打碎镜子,这……我坚决不去了!

喂!

不好了，朋友们。我们刚听说马克斯·伯德逃跑了！

好一个“良好的开端”，是不是？



是的，在提审那可恶的古董商时，他乘两个警察不备，溜跑了。

真坏事儿！



船长，有你一封信。



我的信？说什么呢？

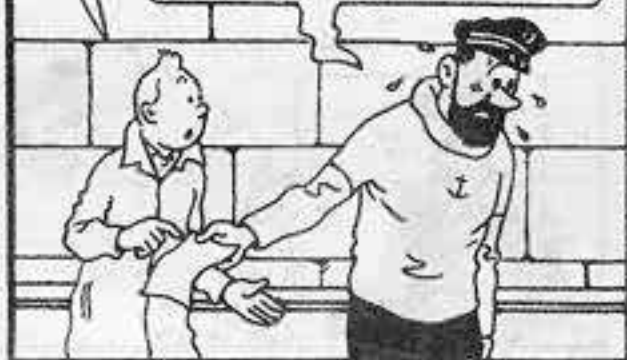


糟糕透顶!



有不好的消息吗, 船长?

你自己看吧! 太可怕了!



DOCTOR A. LEECH

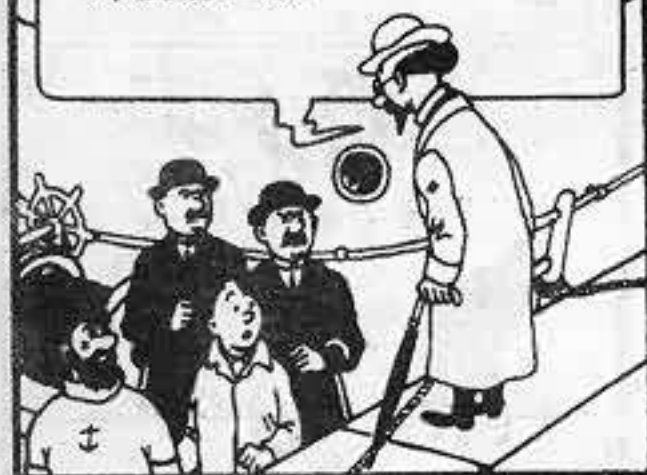
亲爱的船长: 我考虑过你的病情, 结论是: 你的病是由于肝脏情况不好引起的。为此, 你务必接受如下医嘱: 严禁饮用一切含酒精的饮料。包括葡萄酒、啤酒、苹果酒、白酒、鸡尾酒等。

医生 A·利奇

先生们, 你们好,
没打扰你们吧?



没有？好。我高兴地告诉你们：我为你们制造的机器已经完工了。我什么时候能上船？



你用不着上船。我们对你的机器不感兴趣。

明天运来？



不是明天！永远也别运来！

今天就来？那好，我马上就回去运。





好，现在他明白了！

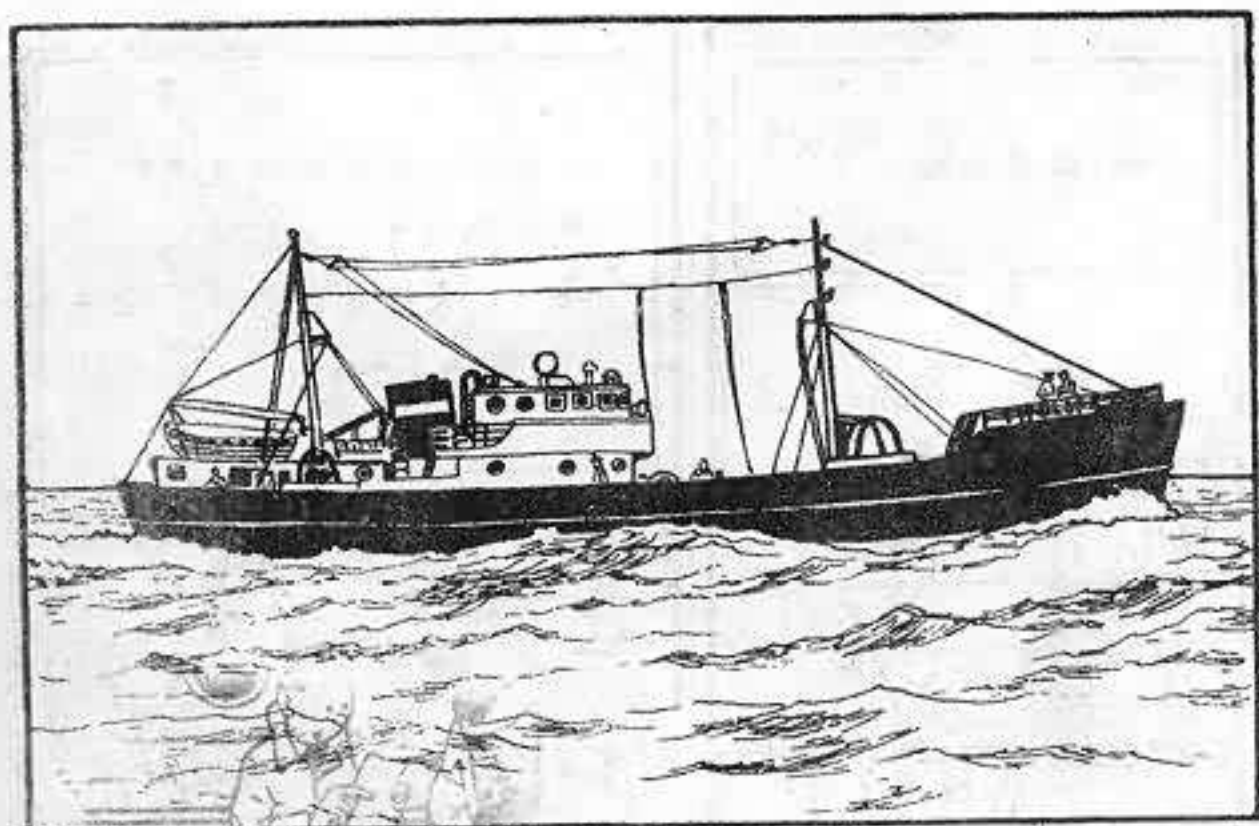
但愿如此。

船长，丁丁说的是真的吗？他刚才说，你决定不去了。大概是因为摔了镜子，害怕了……

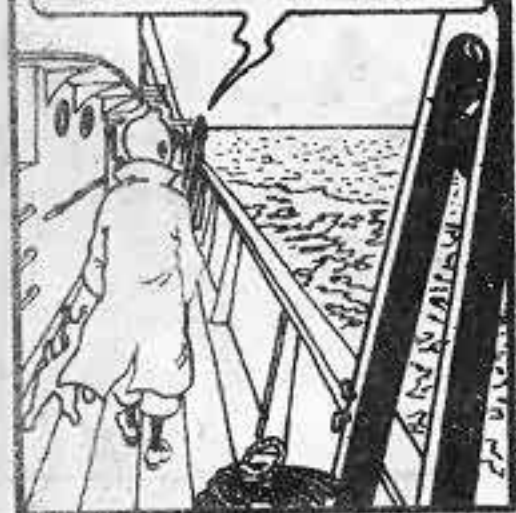
害怕？

我害怕？……怕什么？怕谁？……阿道克船长从来没有害怕的事！你不知道？明天天一亮，我们就启程，谁说不走也没用……

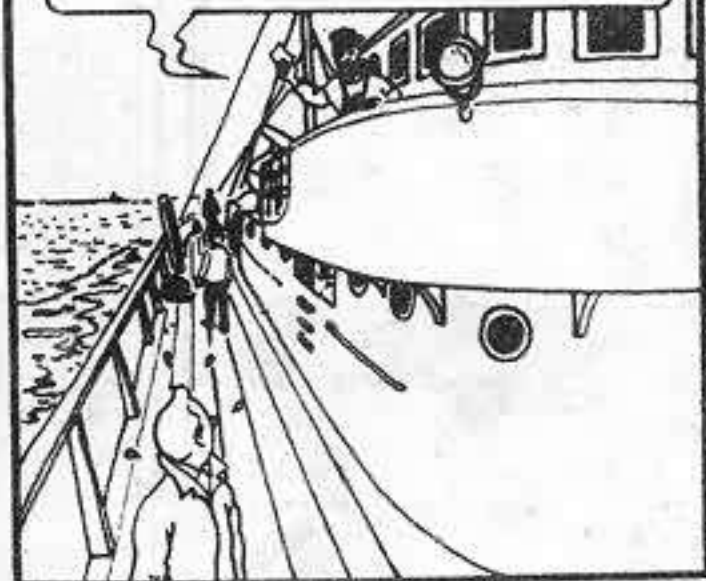
啊！



我们终于启
程了,白雪。



丁丁!



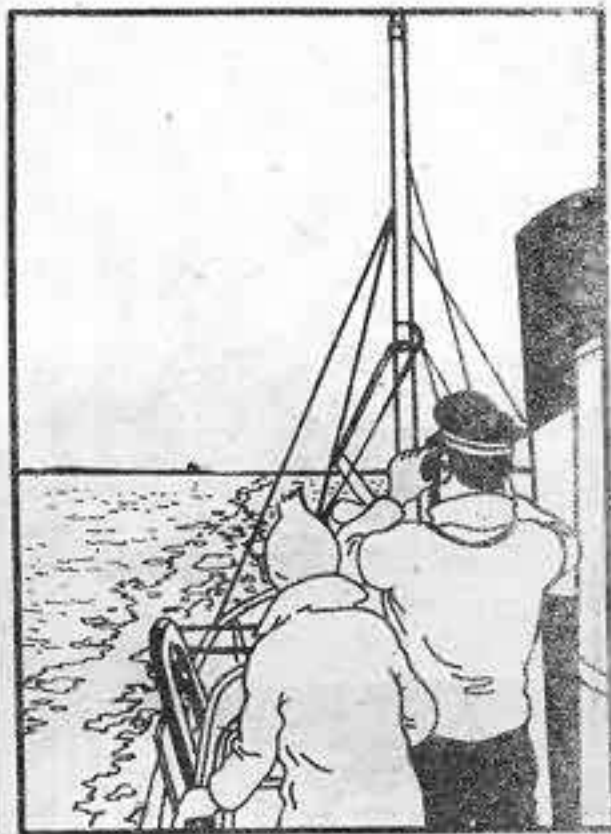
电报。

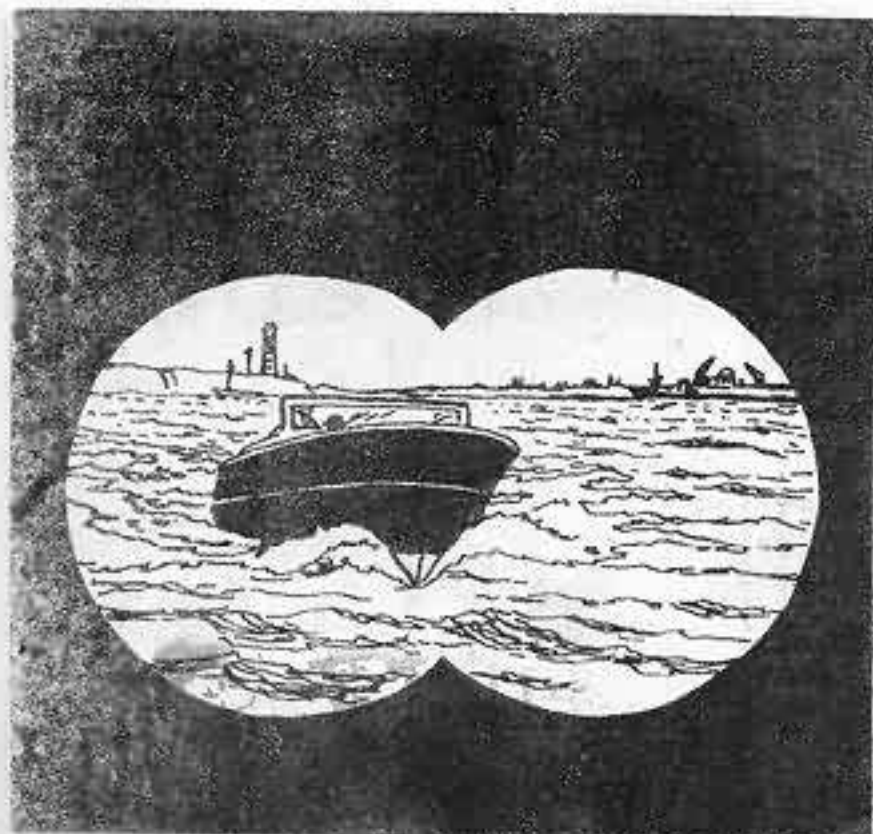


“港务指挥官致天狼星号
船长：请减慢速度，汽艇正
向你们开去。”这是什么意
思？

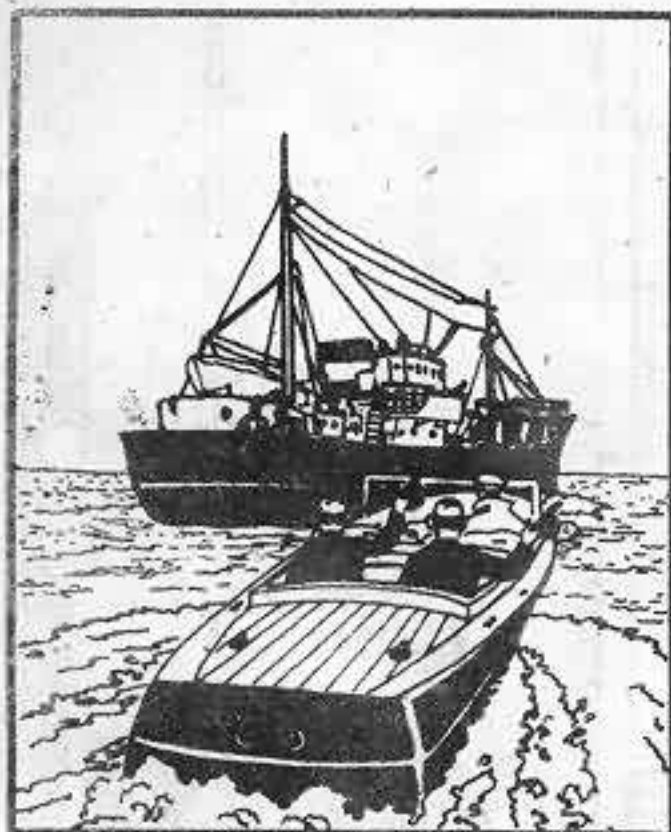


看！一艘汽艇开过来了！





我看不清船上的人。但愿不是卡尔库鲁斯教授！



是杜邦兄弟。他们上船来干什么？



你们好。我们跟你们一道走。

跟我们一道去？



对，我们奉命来保护你们。

保护我们？有人威胁我们吗？



是的，你们处境危险。有人昨天晚上在天狼星号附近看到古董商马克斯·伯德。他可能想寻机报复。

让他来吧，他会得到报应的……



也许是。不过，只要我们在船上，你们就会感到绝对完全了。

毫无疑问，绝对安全。



我们看看吧……不过还得给你们找床位。让我想想……对，前舱还有两个空位。可以吗？

可以，多谢。



船长！船长！



船长，我不干了！

怎么啦？



那贼白雪把整盒饼干全偷吃了！

不会吧？

白雪？

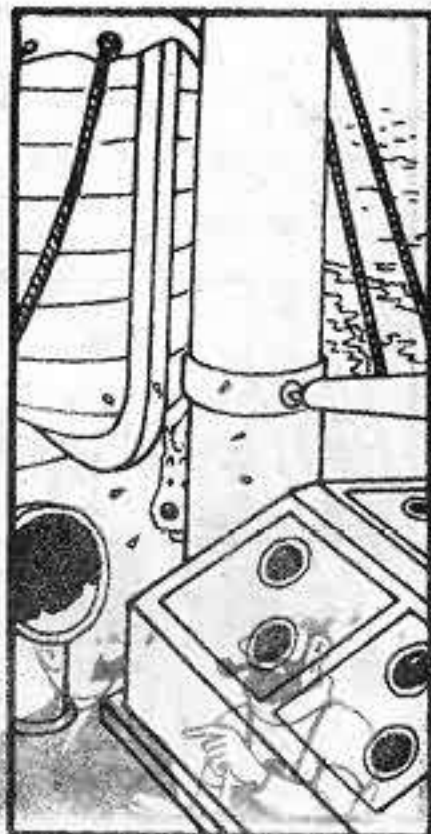


对，是白雪。我
刚在厨房旁边看
到它！

白雪！这可恶
的东西，跑哪儿
去了？



白雪！白雪！



现在找不见它。可是，
别担心，我不允许再发生
这样的事了。

那好吧。



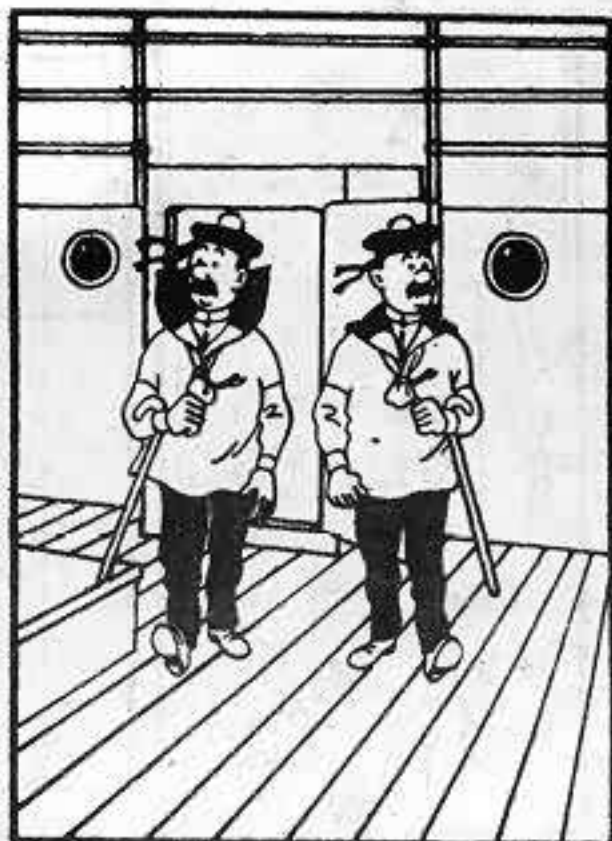
嗯，我们的房间是在前舱吗？

对，前舱。

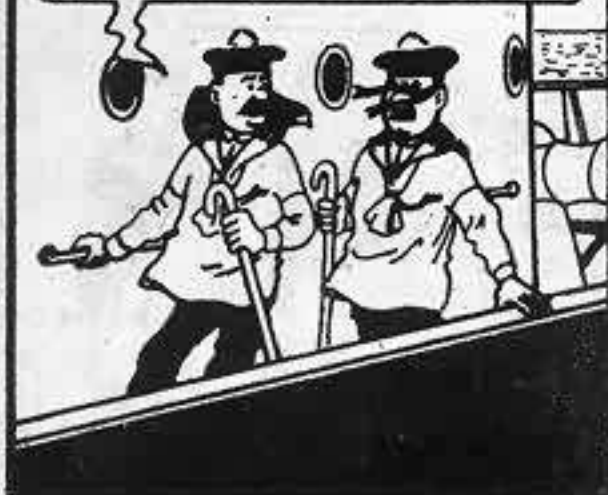


我们马上换上衣服，
小心谨慎地和船上的人
混在一起。

说得对。

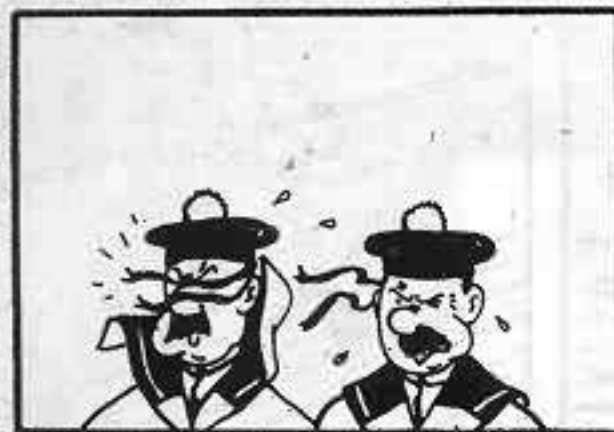
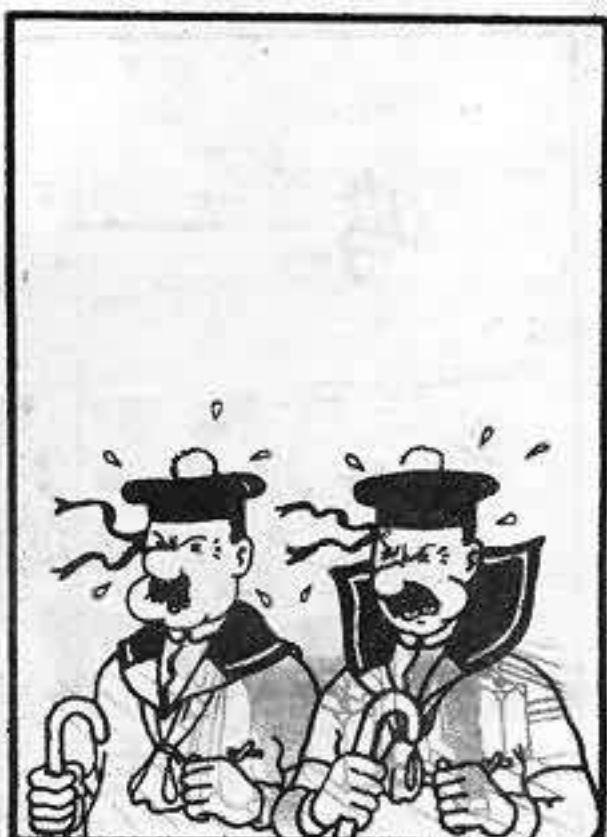


我们得装得象
个老练的水手。



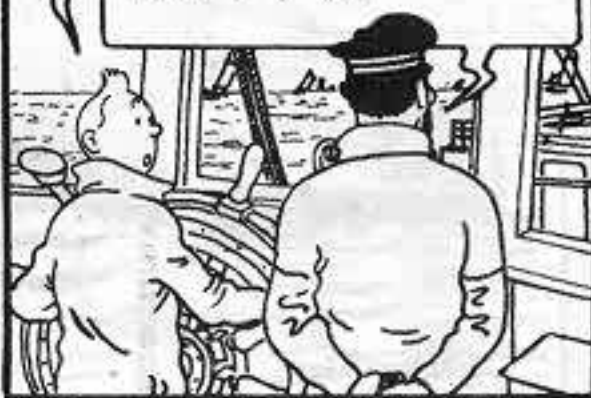
首先就得学会嚼烟
草。老练的水手都嚼
这东西，来一支吧！





我们这是干什么，船长？
干嘛迎着那队渔船驶去？

向他们拉警报，给他
们来个警告。



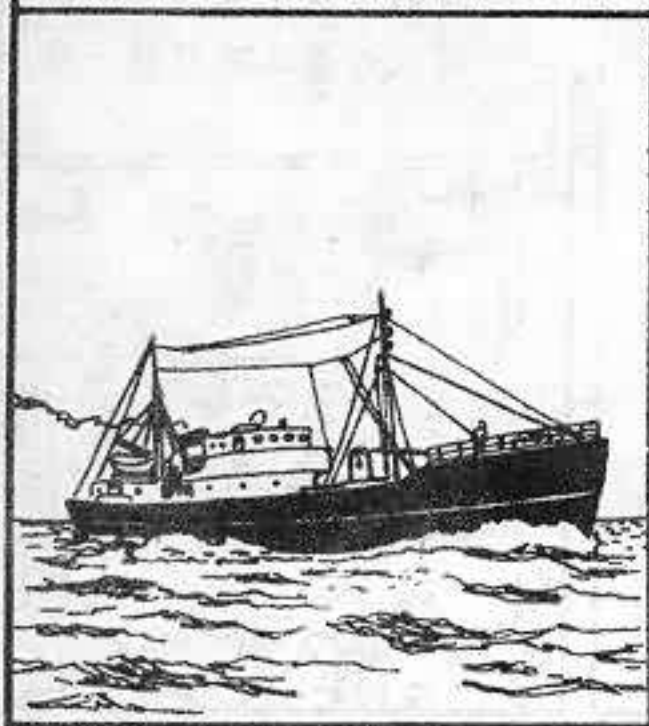


天哪! 我的烟草……

我的……我也把它们咽下去了!



第二天……



没法再干了! 没法再干了!



船长，昨天偷走一盒饼干！
今天早晨，整整一只鸡又不
见了！

这可恶的狗！



白雪！白雪！它
躲到哪儿去了！
……白雪！



白雪！白雪！

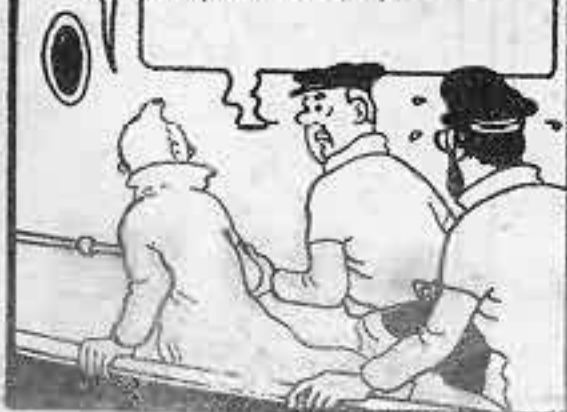


白雪！白雪！……它到底
躲在什么地方呢？

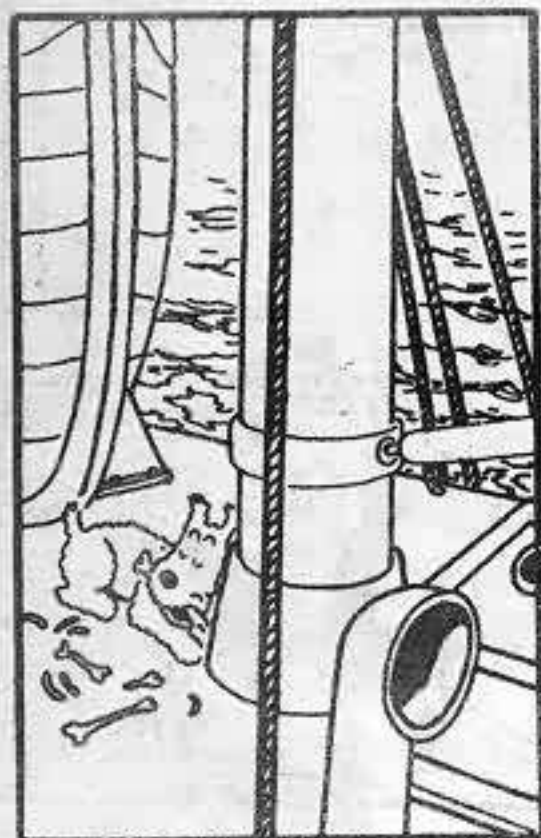


你确实看见它把鸡
叨走了吗？

喔，我没亲眼看
见，不过我猜……



你猜！你猜！你要是没
证据，就别随便告状！
……不然，我们怎能知道
那鸡不是你自己偷吃了
呢？



晚上……

晚安。你得好好看住白雪！

放心吧，我会看住它
的。晚安，船长。





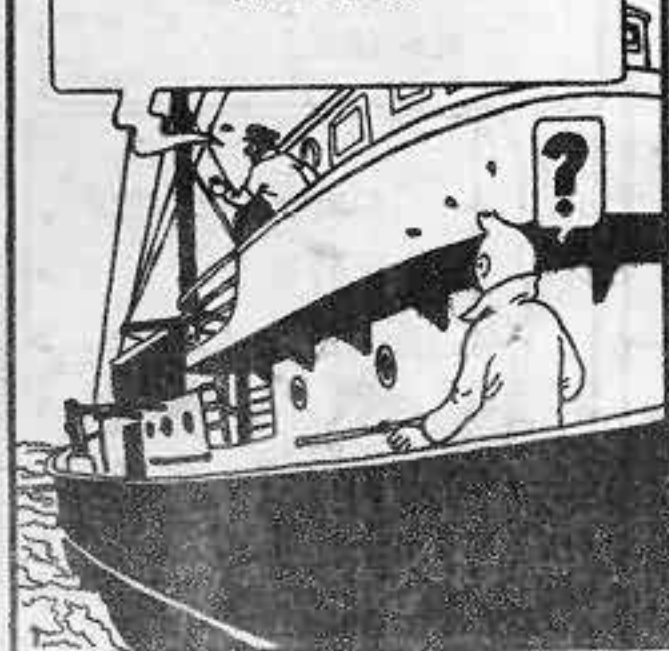
这么大年纪了，你们不害臊？为了点小事，就这么吵！好了，就算过去了，行不行？



现在该去睡觉了。



真活见鬼！



什么事，船长？

什么事！妈的，我的那瓶威士忌不见了！



不见了？可能是
什么人担心你的健
康，把它藏起来了
吧……



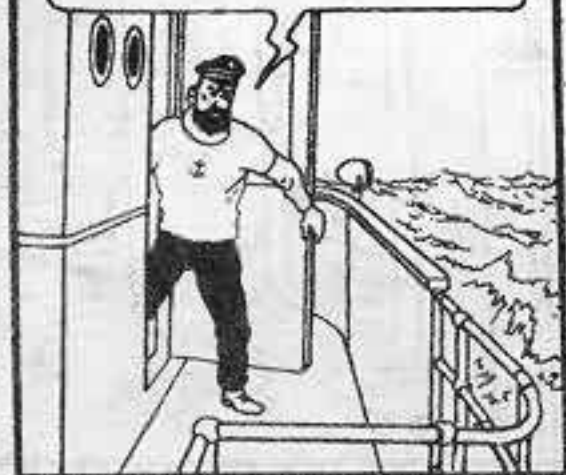
你还笑！如
果我抓着那
个骗子，够他
受的！

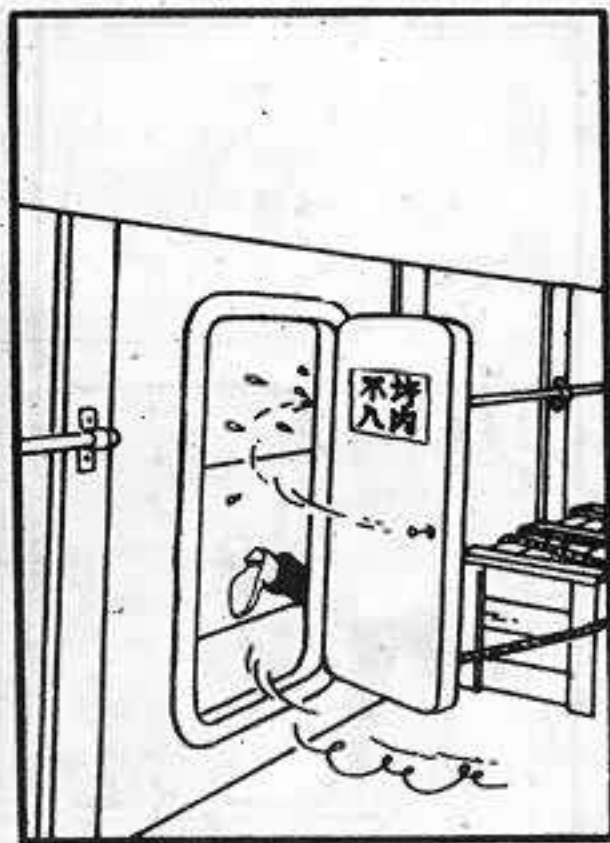


明天早晨再
调查这件事吧，
现在该睡了，我
都累死了。晚
安。



你想睡就睡吧！我知
道我该干嘛……







丁丁, 丁丁! 快起来
……一刻也不能耽
误!



我们一会儿就会被炸
飞了! 箱子里有炸弹!



我到底舱去, 打开箱
子, 想找威士忌, 发现里
面不是酒, 而是炸弹!





是钢板!

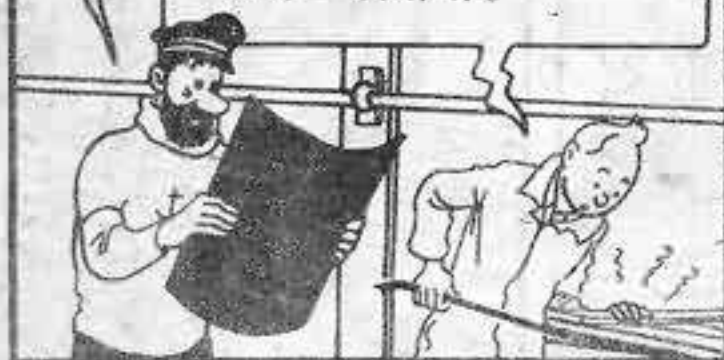


钢板!



见鬼,根本不是炸弹?!

显然不是。来,我们再
打开一箱看看。



真见鬼! 更
多的钢板!



看看这个……

还是钢板!



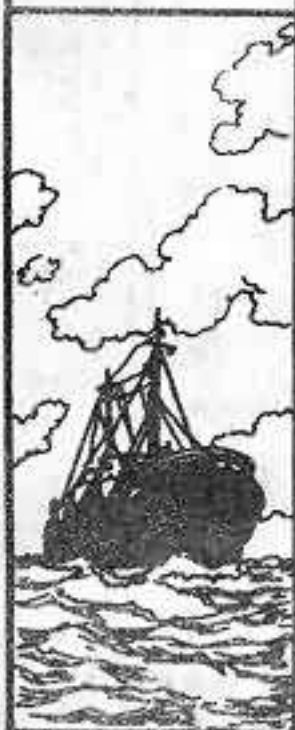
简直莫名其妙! 一点威士忌也没有! 我要是抓到那个耍鬼花样的坏蛋, 有他好瞧的!



走吧, 船长, 明天一早我们再来揭开这个谜!



第二天……



无论如何, 这次不能怪白雪了吧! 吃些饼干, 甚至吃一只鸡, 还有可能是它。可它不会拿走一瓶威士忌!



哦!



天哪!……它怎么了?
……喝醉了!



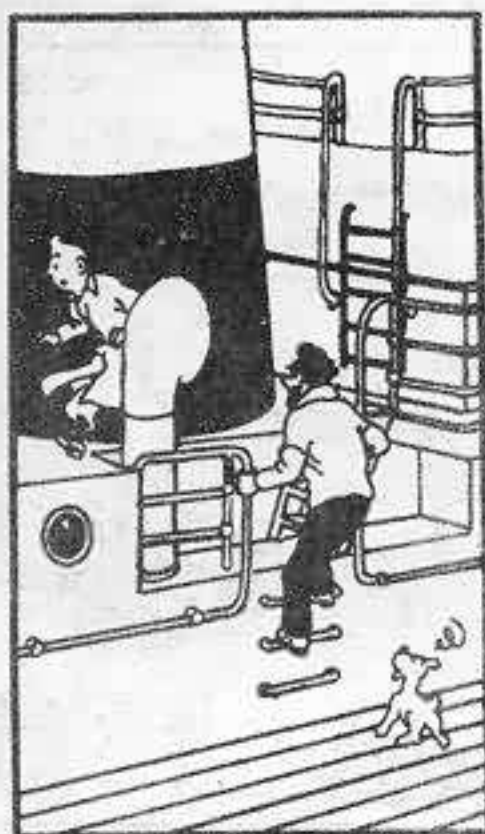
白雪,你干什么了?
哟,嘴里还有酒味!



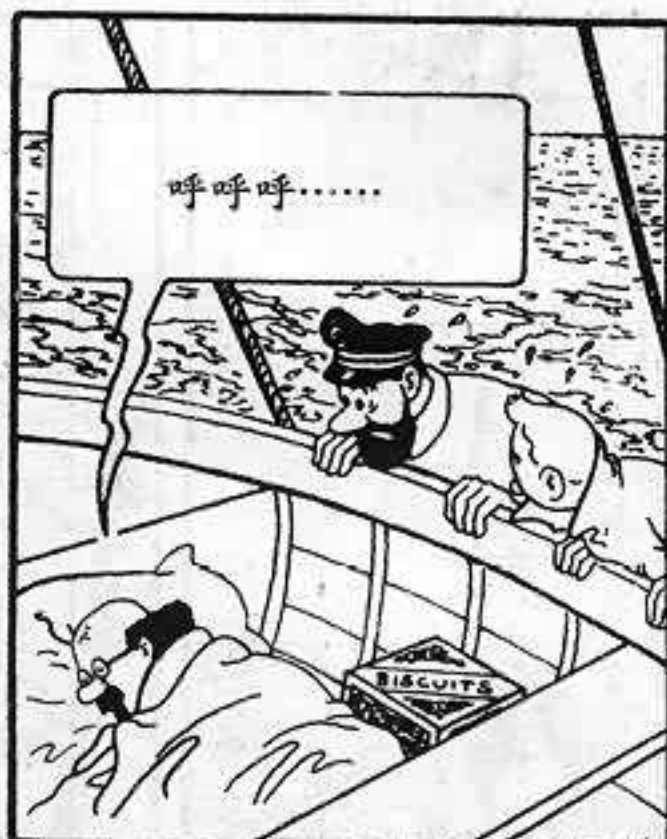
走!带我们到你找到
酒的地方去。

好吧。你……
是不是也想喝
一点?









我坦白。我不该睡
在这里。不过我希望
你们给我安排个住处
.....



给你住处？我会给你
住处的！我要给你发配
到底舱去！只给你干面
包和白开水！.....我的
威士忌呢？



当然在船上！

在船上！赞美上帝！



当然，它们分开包
装了.....

分开装的？我的
威士忌开装了？



是的，比第一艘小一些。不过，它还是太大，太显眼，所以我把它拆开了，分开装在箱子里……



那，你把我的威士忌放在哪儿了？你说，是不是留在岸上了？

哦，不！



不……在出发的头一天晚上，箱子都放在码头上，准备装船。我把箱子里的瓶子都拿了出来，装进我的机器零件……



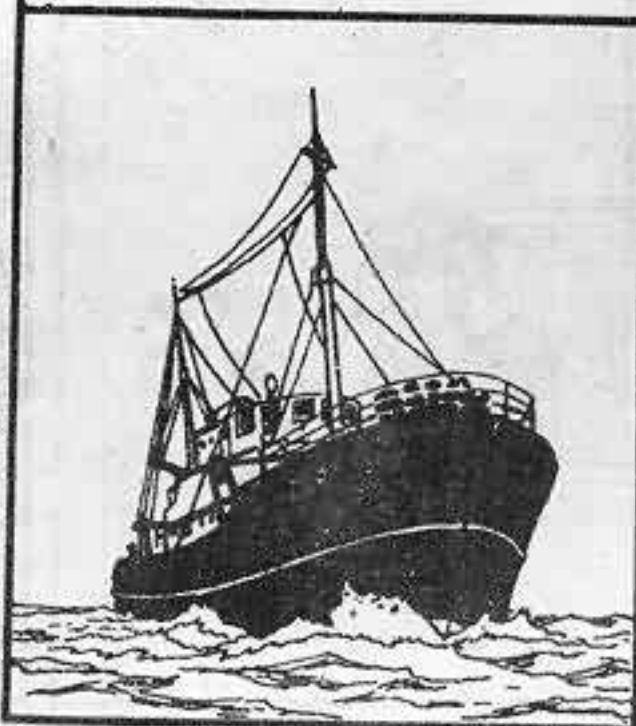
混帐！我要把你扔到海里去！你听到没有？扔到海里去！



谢谢你，船长！非常感谢你。你这样欢迎我，这正是我希望的，太好了！我肯定你是不会后悔的。



几天之后……



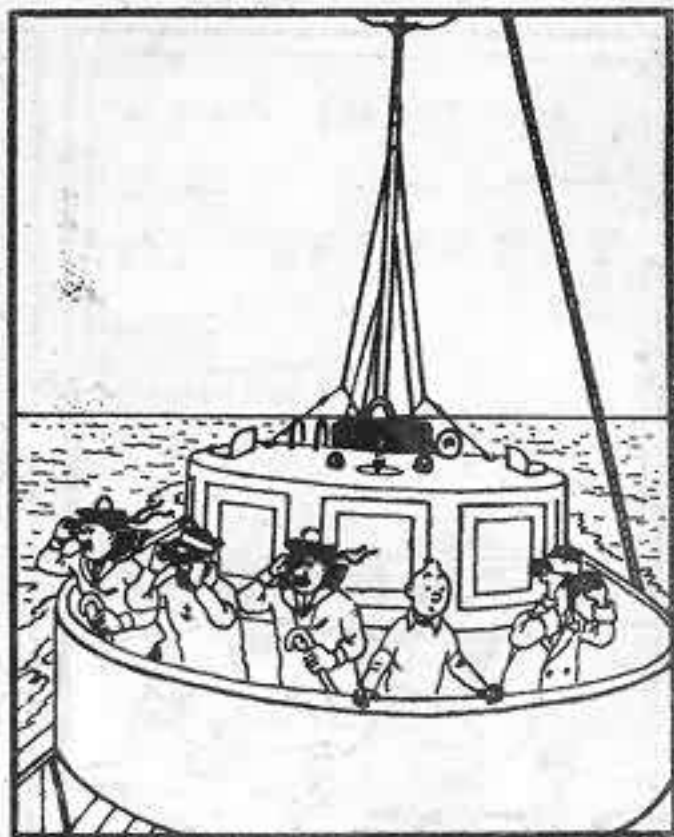
看，我们已经到了纸条所说的那个海域了，马上就能看到独角兽号沉没附近的那个小岛。

海图上确实没有这个海岛的标志吗？



没有。有时，一些不起眼的小岛，地图上是不标的。走，咱们去观察一下。





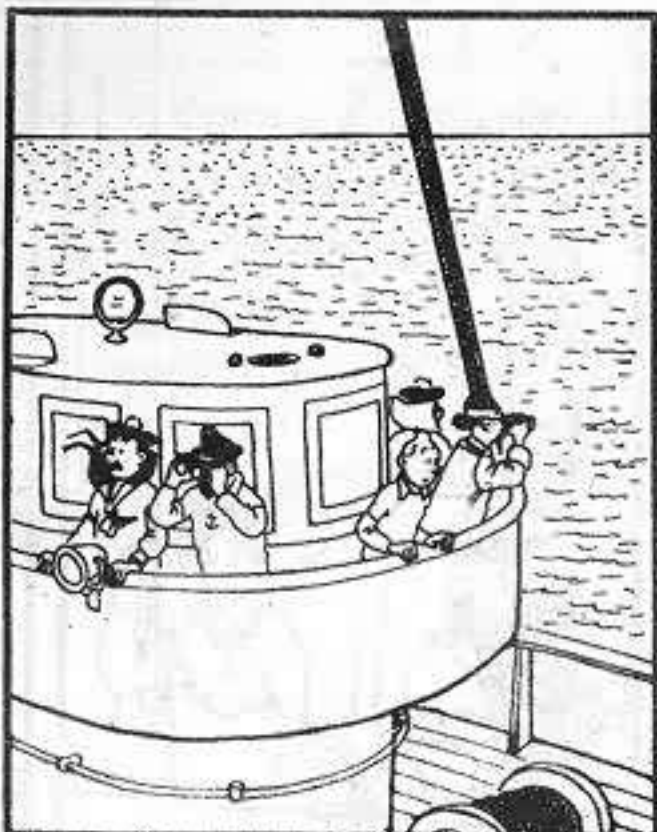
看那儿!



岛在哪儿? 我怎么看不见?



船长, 那是一条
鲨鱼! 真的!





什么？我的计算出差错？
我？那好吧，东西都放在我的桌子上，你们去检查好了！去呀？



请告诉我，船长，刚才从水中跳出来的是鱼吗？

不！那是个大钢琴！



哦，我不相信那会是条鱼。



几分钟后……

请原谅，船长，你的计算确实有点小差错。看，我们现在确切的位置在这儿……



算你们对了，我弄错了。好，先生们，请你们脱帽……



干嘛要我们脱帽，船长？



好吧……

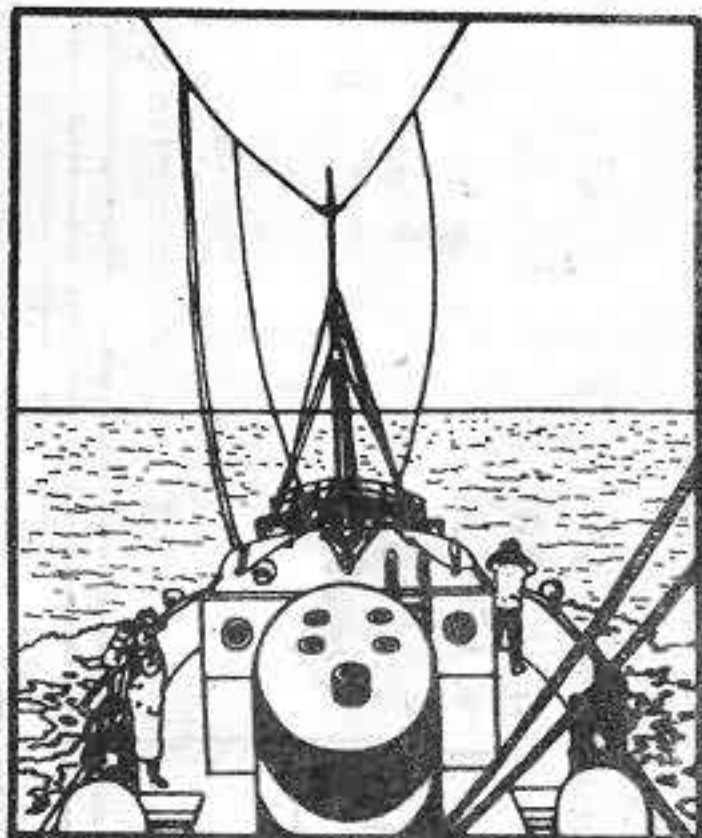
船长，告诉我们你这是什么意思？



我的意思是说，先生们，按照你们的计算，我们现在是在伦敦的威斯敏斯特教堂！



见鬼，这倒霉的小岛到底在哪儿？



我开始怀疑，弗朗西斯·阿道克爵士是在让我们瞎转悠吧……

我也开始这样想了！



回头再说吧。快到中午了，我们现在得去观测一下。我去拿我的六分仪。



噢，是这样……我再看一看，就明白了……



那些纸卷提供的数据，是北纬 $20^{\circ}37'42''$ 和西径 $70^{\circ}52'15''$ 。我们现在的位置则是同一纬度和西径 $71^{\circ}2'29''$ 。



所以，我们已经从沉船的地区驶过去了。可是，什么也没看见。真不明白是怎么回事？



船长，我认为我们已经到了。



你说什么？

你用以计算经度的子午线，一定是格林威治子午线吧？



对，不错啊！

好，如果弗朗西斯爵士用的是法国海图，那他很容易就这样写了。根据法国海图，子午线的零度是在巴黎——即格林威治子午线以东两度多一点。



乖乖！很可能你
是对的！也许我们
的船太往西了。沿
原路往回走吧。



舵手注
意！舵——
左满舵！船
身，向正东
方向前进！



船长，怎么回事？我们
的船好象往回转了！

是的，卡尔库
鲁斯教授。



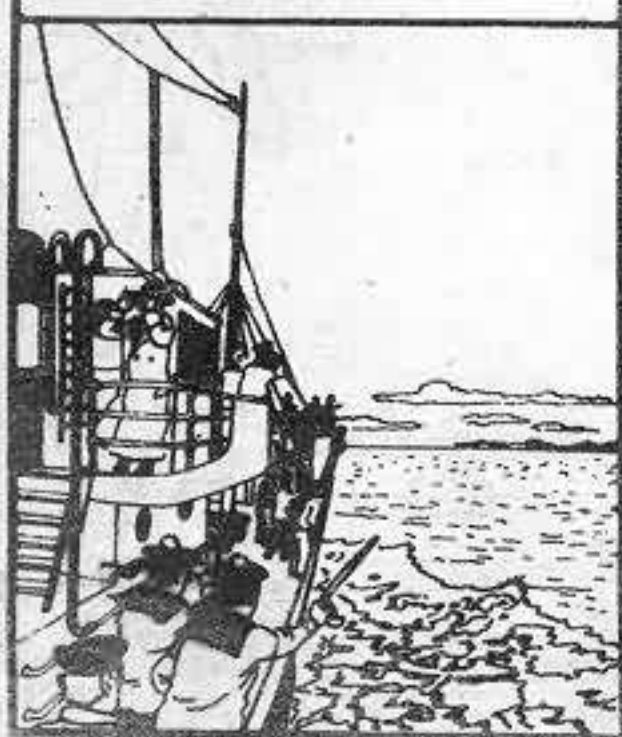
噢，那就好……我还怕它往回转呢。



出差错是很容易的……

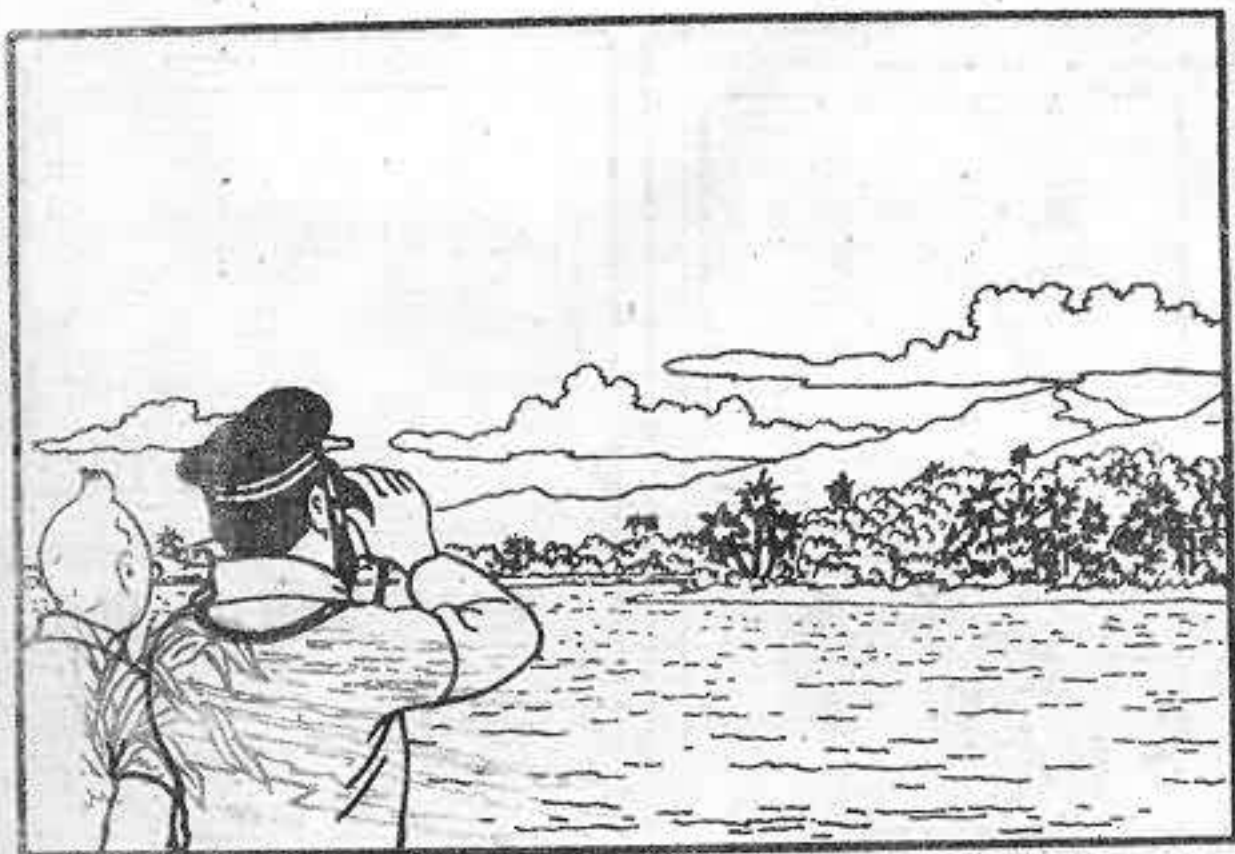


当天晚上……



终于找到了！
我们的宝岛！





今天太晚了。现在
抛锚，明天再上岛。

好吧。

第二天早晨……



把小船拽到海滩上。我先去侦察一下。









这是弗朗西斯·阿道克
爵士当年登岸用的单座艇
的残骸。



这充分说明，我们已
经接近目标。红色拉克
姆的宝物就在岛外的海
底。……现在，都把鞋穿
上，继续前进！







天哪！我敢打赌，这些一定是独角兽号沉没以后海盗们留下的残骨。

这不可能，
船长。



如果是海盗们的骨头，我们在海滩上就可以见到了。看看这支矛。看来是土著人火并时留下的骨头。有的人很可能被敌方当场吃掉了。



吃掉了？你是说，岛上住着吃人的人？

.....

我们这就去找找看，走！



哎哟，我的鞋里进了一颗小石子！



你们先走吧，呆会儿我追上你们。





看他的嘴！他的吼声，一定给土著人留下了强烈的印象。我可以想象他第一次大喊：“分兰姆酒！”时，土著人的脸是什么表情。



分兰姆酒！分兰姆酒！



你怎么了，船长？



谁在这样叫喊？



怎么？不是你吗？



不,当然不是!乱弹琴!

噢,一定是弗朗西斯·阿道克爵士!

分兰姆酒!

声音是从那边来的。

不会是鬼魂吧?

这个岛太可怕了。船长，咱们还是快，快回到船上去吧！

一点不错，快回到船上去吧！



你们这些猿人！麻子！



你这莫名其妙的鬼才是麻子呢！



你们这些波利尼西亚人，有种的给我出来！





你这麻子！
暴徒！



我是暴徒？
你们说我是
暴徒？嗯？



让你们看看
我是什么样子
吧！



叫你们尝尝椰子
的滋味！看你们还叫
不叫！





别理他们了，船长，
我们继续赶路吧！

你说得对。
好，走吧！



我的枪！谁拿了我的枪？



刚才还放
在这里的呀！

也许掉在树
丛里了？



有吗？





你们这些狒狒！
猴子！长臂猿！还
我们的枪！



这没用，船长！
让我来吓唬吓唬
它们！



举起手来！砰、砰、砰！

嗨，别这样干！





这招儿灵吧！看，
他们把枪扔下来
了。



砸得不轻吧？……看这儿：再低一英寸，阿道克船长的命就完了！



不管怎样，我们还是善始善终吧。船长，现在知道了，这是荒岛，咱们往回走吧。

好主意，走！

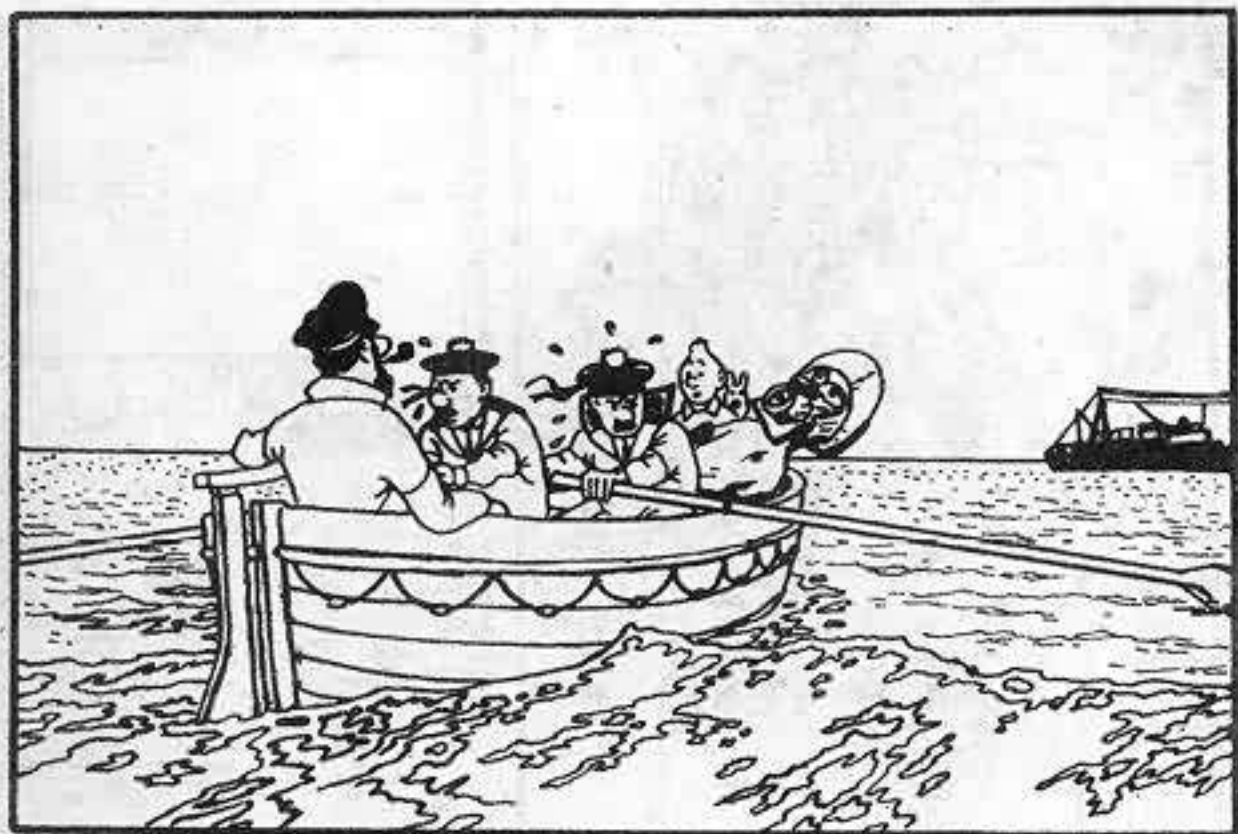




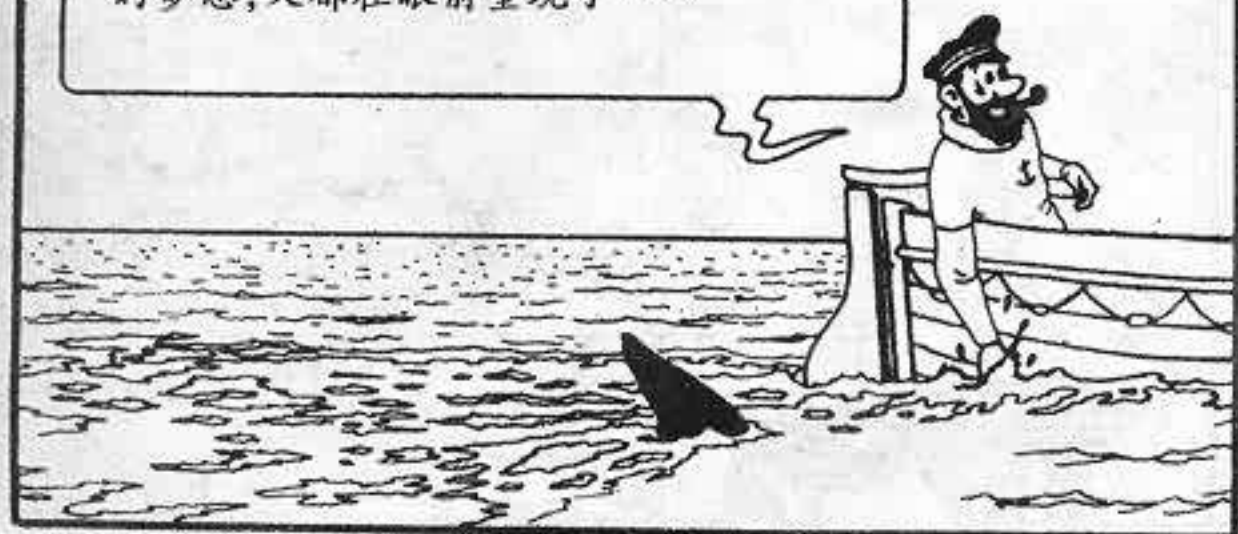
糟糕,我想起来了!



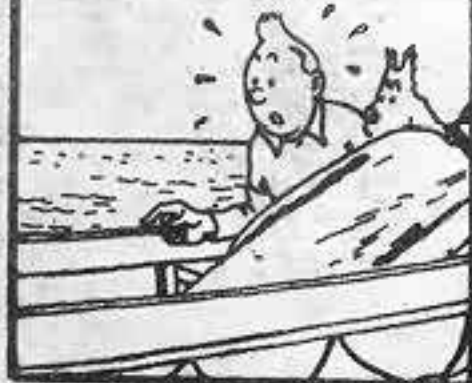
那个偶像!我们把它留在这儿吗?



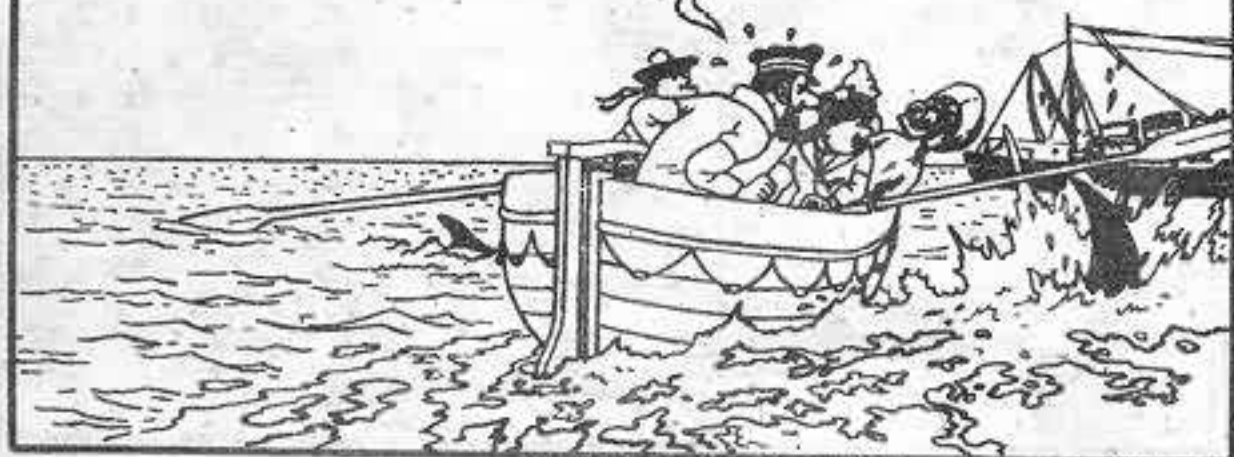
呵，看这海上的风光，多么让人留恋！
往日一切罗曼蒂克的传说和我心中所有的
梦想，又都在眼前重现了……



当心，鲨鱼！



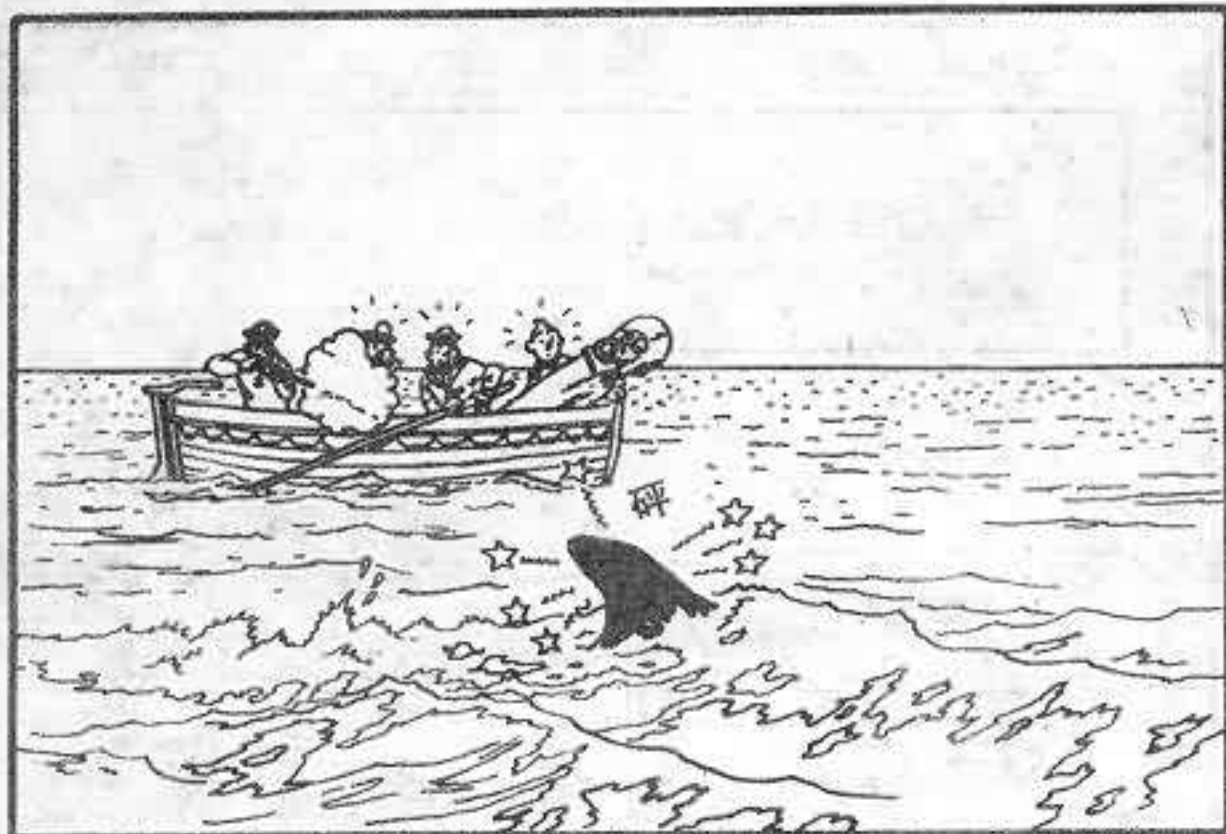
活见鬼！差点把我的手咬掉！

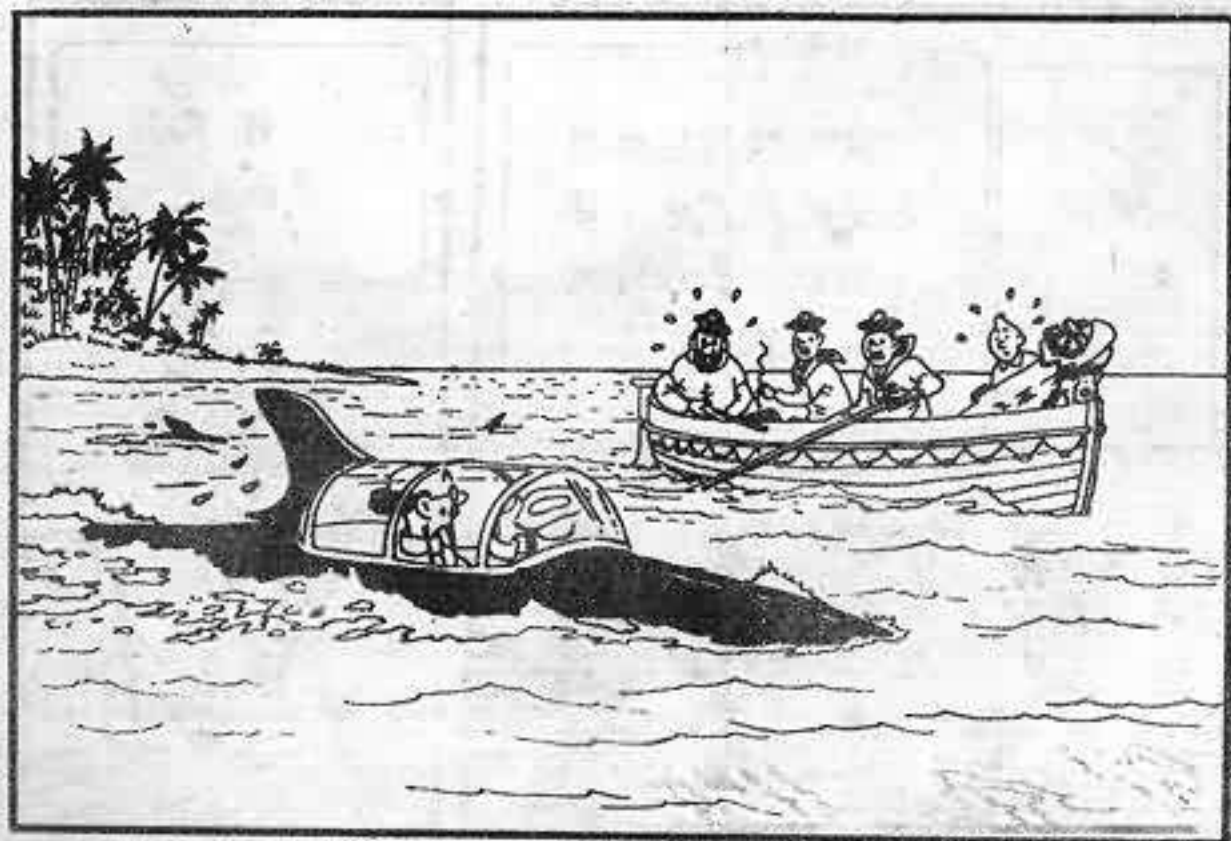


看，那里又有一条！……
还有，那儿也有一条……

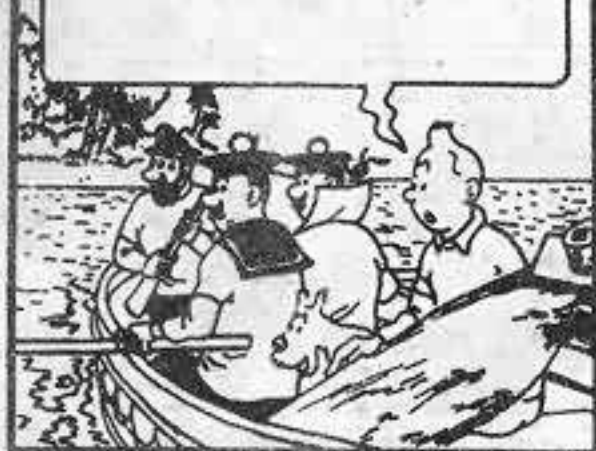


快，拿枪来，我给
它们点厉害看看！

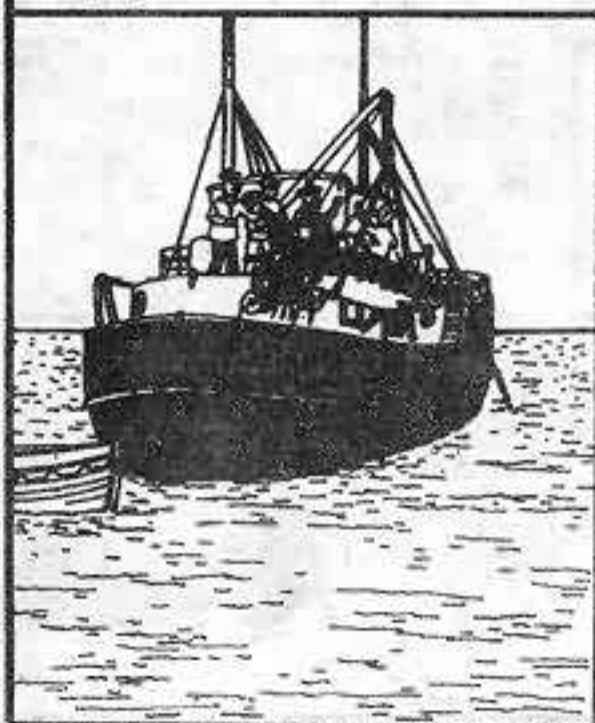




船长，我开始发现，卡
尔库鲁斯教授的机器对
我们还真有点用处……

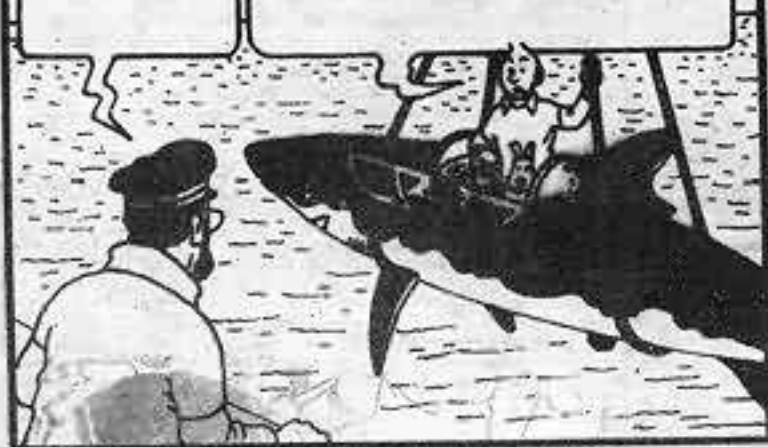


第二天……



喂，怎么样？

没问题。这机器怎么使用，卡尔库鲁斯教授已经对我讲清楚了。

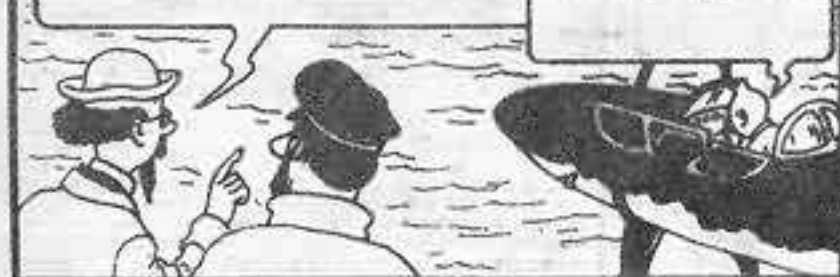


停下，等会儿！



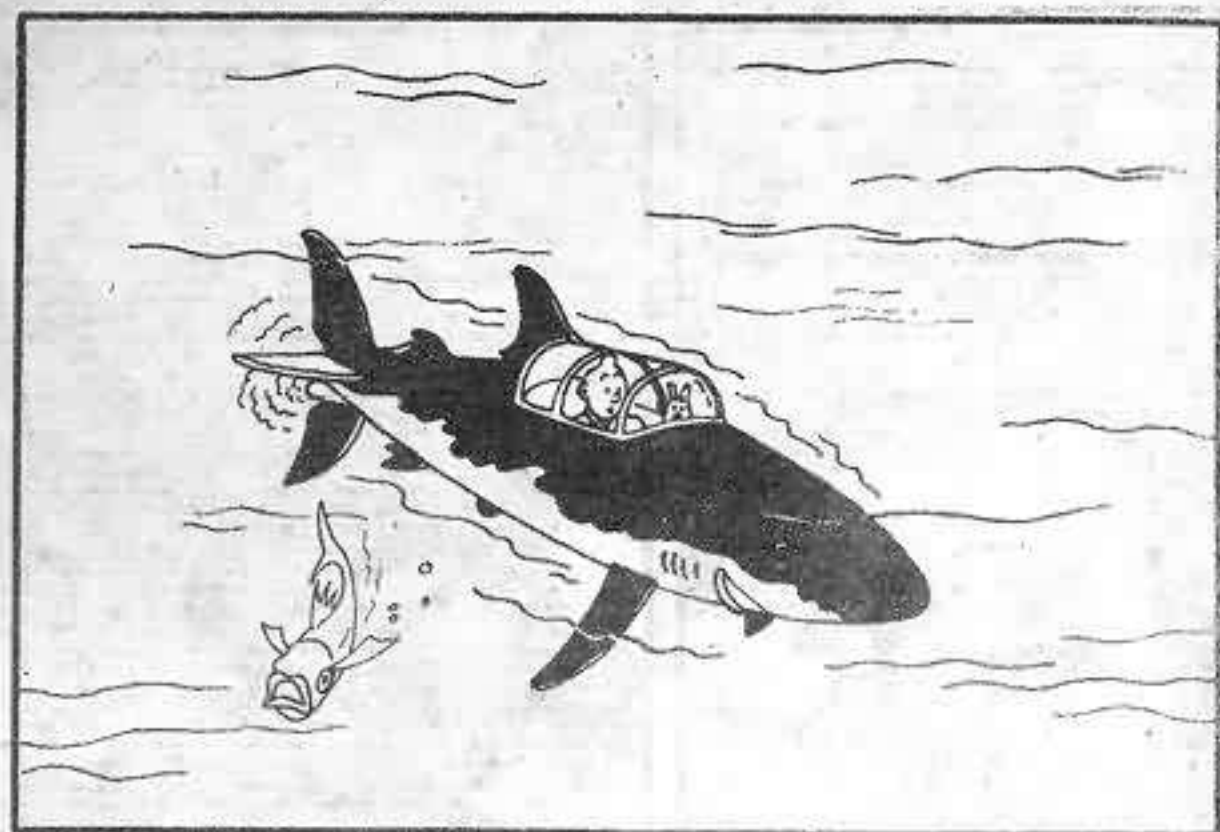
我忘了告诉你：你到达独角兽号沉没的地点以后，按一下操纵盘左边的红钮，这样，机器下面就会放出一小颗榴霰弹。它一触水，就可以放出浓烟。这样，我们就知道你在哪儿了。

小的红按钮？



不对，是红的！……好，再见吧，祝你顺利！





很好玩，是
吗，白雪？

哟，水真多！



但愿不要出事……

走好久了？怎么
会呢，他刚潜下去
十分钟……

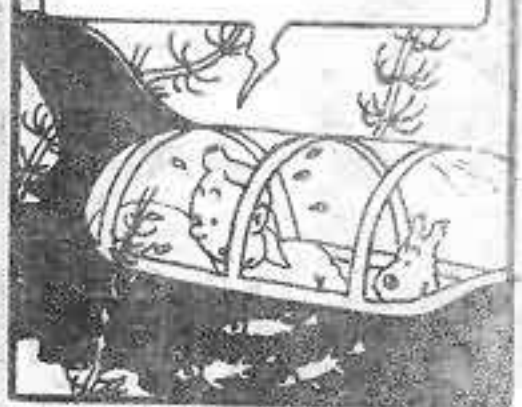




哎，怎么回事？……
引擎停了。我们一点
也不能动了！



不好，白雪，我们
的推进器被杂草缠
住了！



我们倒着开试试……



也不行。推进器
完全被缠住了……
发动机停了！



啊，白雪，我们怎
么离开这儿呢？



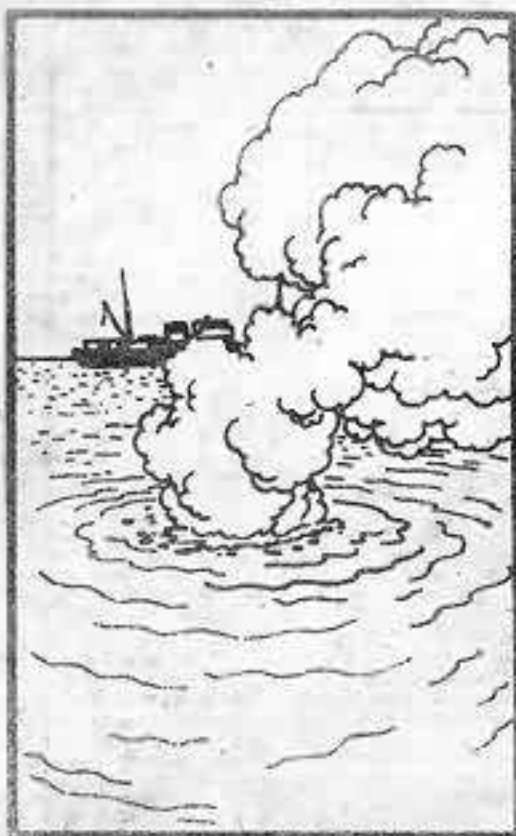
只有一个办法了：施放榴霰弹。这样，至少他们会知道我们在哪儿。好，按这个红色的按钮。



好了。



看！看那……烟……他找到独角兽号失事的地方了！



看那里，卡尔库鲁斯教授……看，有烟了！他找到了独角兽号的残骸了！



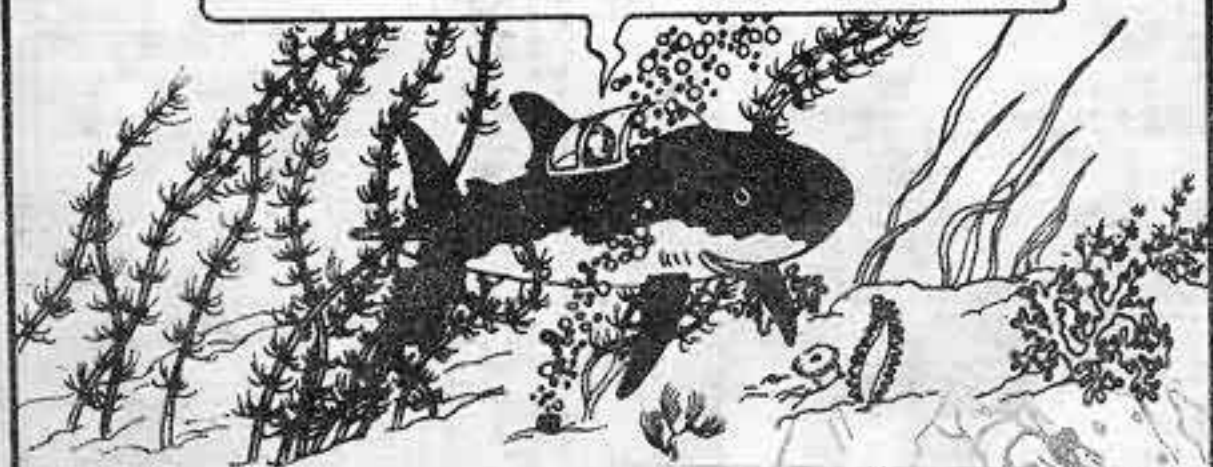
哦！



船长，看那儿！看……不，是那儿！烟……他找到沉船了。



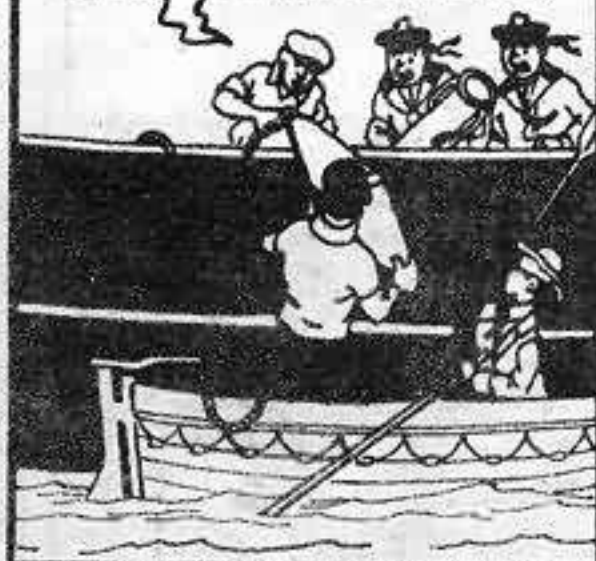
再忍耐一下，白雪！很快就会有人
来救我们的。



喂，放下救生艇，我
们在丁丁放烟的地方
扔下浮标。



给你浮标。



给你潜望镜。



丁丁还没上来，
我有点担心……

不，我年轻的时
候，是个很棒的运动
员……



这样的运动员，我见
得多了！

嗯？



老实点儿，不……



让我来看看……



见鬼!这不是沉船,是丁丁!

好极了!快,让我看看。



噢,哥伦布!推进器被杂草缠住了……我们怎么救他呢?



真的,船长,你的眼睛骗了你。这不是沉船,是丁丁。他上不来了……



你那该死的发明！我
悔不该让他下水！

他会淹死吗？他
带有够用两小时的
氧气。他还有……
让我看看。哟，他只
能再呆十分钟了！



但愿他们快点儿。我
感到呼吸越来越困难了
.....



我们怎么办？怎么救他？

你是说潜水下去救
他？不行，等我们装备好
的时候，他早憋死了。



不，我有主意了！把
锚拿来，系上浮标！

拿锚？干什么？



当然有用。我们把它顺到水下，勾住丁丁的船，然后往上拉，把杂草拽断。

对，往下放。下一点，再下一点……轻点！



锚？他们想把我勾上去，快！扔掉压舱物，这样他们就好办了。

他已经明白了，正在扔掉压舱物，减轻重量。……往左一点，船长。好！拉！



哦，勾住了！我得救了。太及时了！我都快憋死了。



糟了，锚也许没勾好，拉空了！……再往下放……

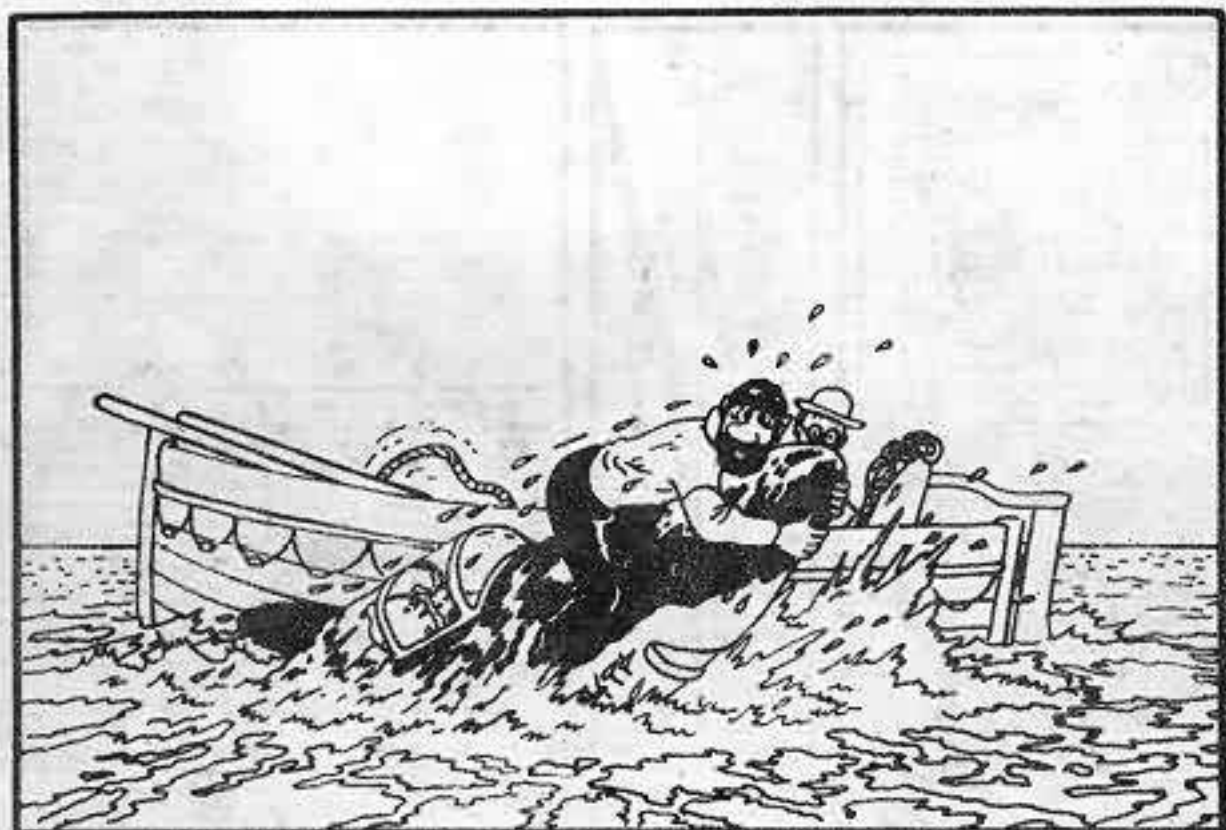






糟糕透顶！但愿
这时没有鲨鱼。





欧！他得
救了！好极了！



全没问题了！船长
也回到小艇上……他
捞起了浮标，拽着锚，
又扔了一根救生索给
丁丁……哦，他们朝
这边来了。



唔。我们的朋友丁丁好险呀！

我敢保证，你说得不对。
是水草缠住了螺旋桨。一会
儿你就会明白了。



你看我说得对吧，
就是杂草……

嗯，是杂草。



不管是不是杂草，我
再也不到那
玩艺儿里面
去了。



好，作好准
备，白雪和我
马上再下去。



但愿他这次别
再碰到麻烦。



怎么办？要
不要告诉他？



我打定主
意了……



唔，船长……我给你
带来个坏消息。

坏消息？



你的坏消息……我担心
独角兽号不在这儿……

这是什么玩艺
儿？嗯？



这是探测锤。我用来研究
神意的。现在，它已经得出
了我刚才说过的结论。

就凭这玩艺儿？



对。向西去一点
……你瞧，我的探
测锤向西摆动。看，
开始摆了……



看到了吗？它向西摆了。在那
个方向，可以找到独角兽号。

看那边，船长！烟！



看，潜艇浮出水面
了！这一次真找到
了！他找到沉船了！



你找到没有？

向西……还
得往西去。



对，我找到独角
兽号了。你们准备
潜水用具吧！



你完全有把握吗？

当然！我什么事都
照你说的办了。



那好，现在别忘记：你要上
来时，就拽两下绳子。如果有
紧急情况，就猛拽几下。

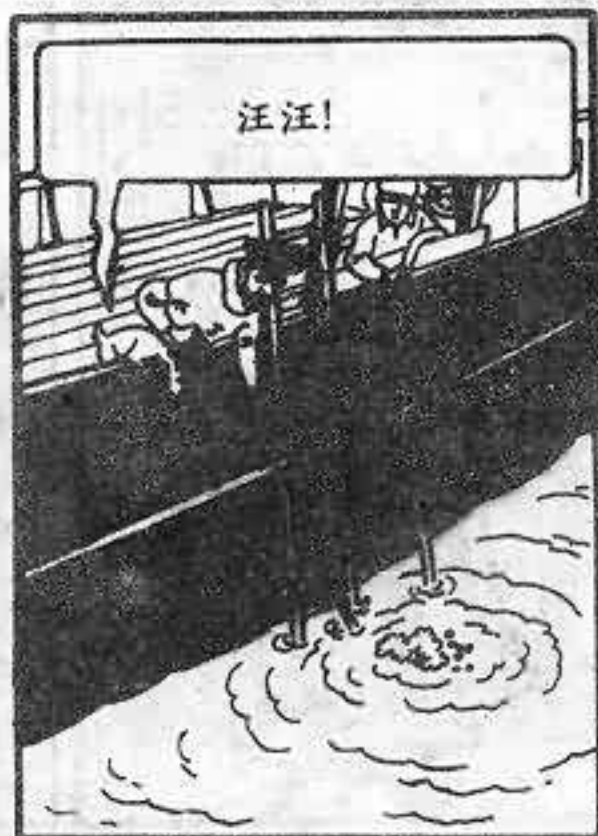
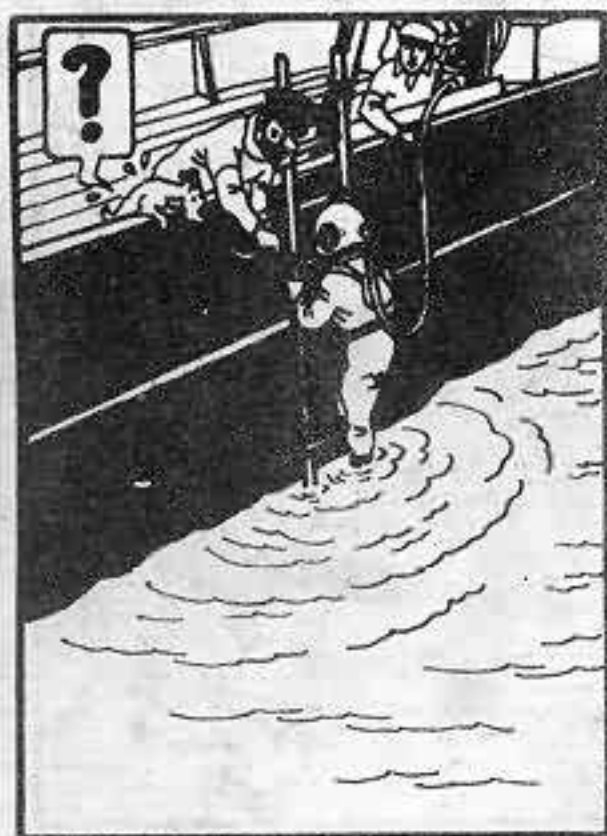
好的。



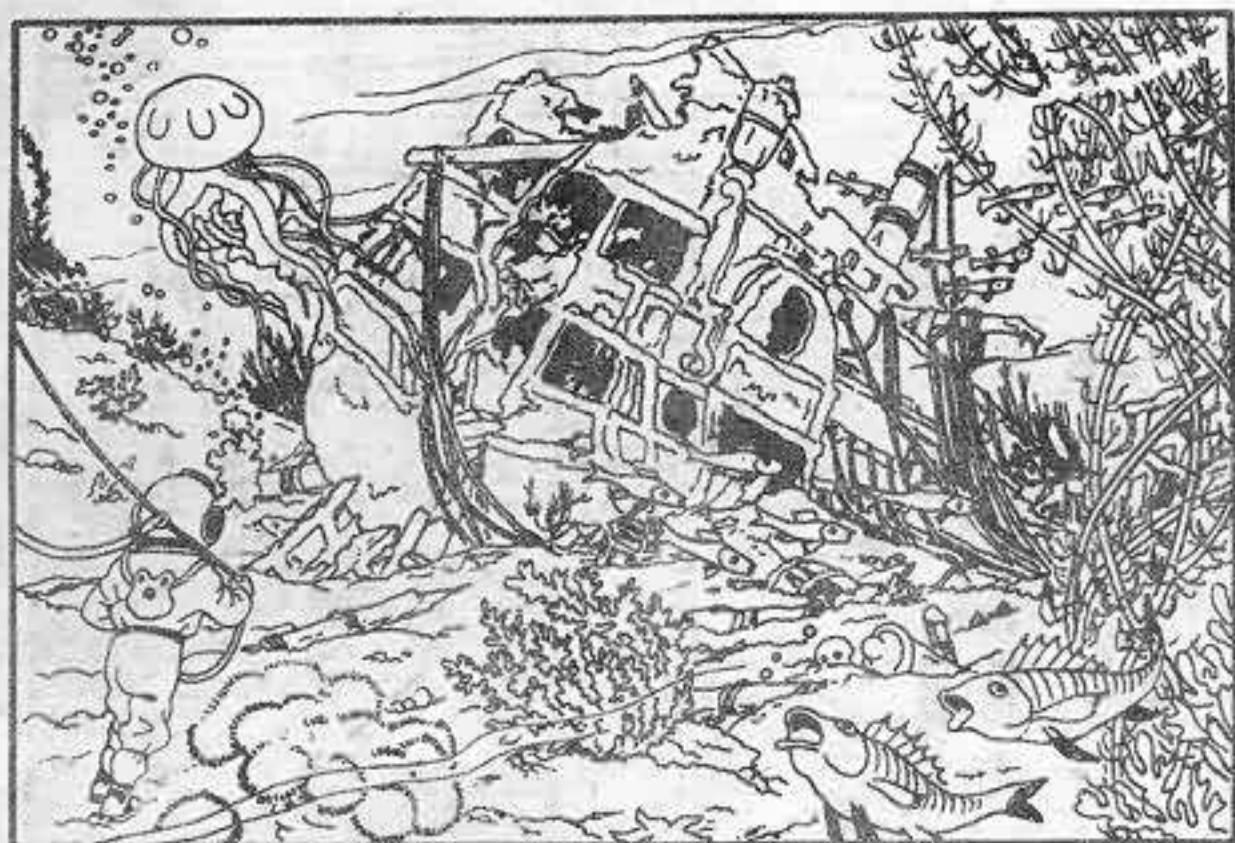
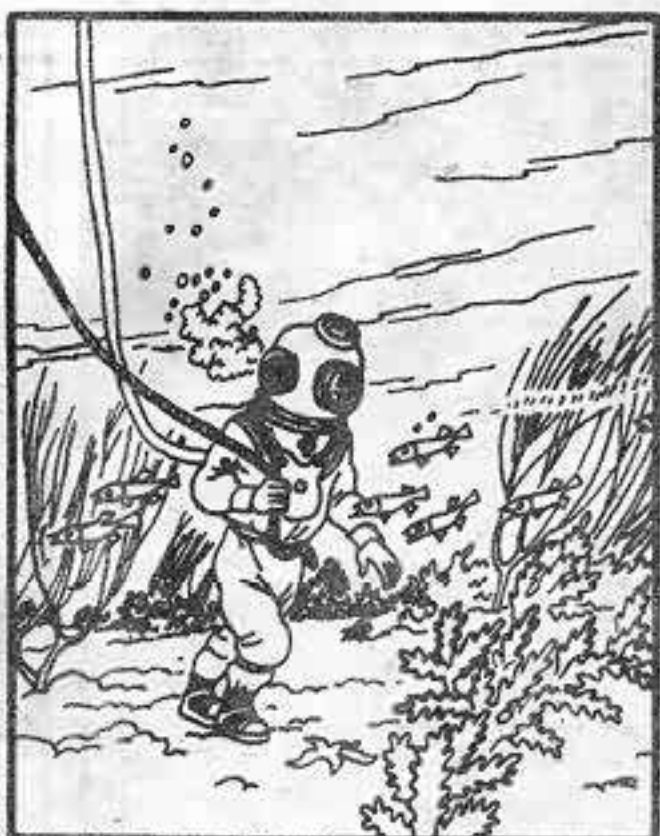
接着干，使
劲打气！

好的！





好，他到海底了……



这就是独角兽号。



怎么回事？供氧停止了！



活见鬼！你们俩呆在这里干什么？为什么不打气？

我们？先休息休息。你知道，这活儿累得很。

你们真是混帐透顶！快打，不然要你们的命！



哦！好了，空气又来了。真吓了我一跳。

请原谅，船长，我不明白，既然独角兽号没在这儿，为什么丁丁还要下去？

他下去找漂亮姑娘！





有船划
过来?我怎
么看不见?

猛拽了两下绳
子,是他要上来
了。我肯定,他
一定找到什么东
西了。



嗨哟!嗨哟!



他上来了。



你找到什么了？



一个金十字架，外围还镶着宝石。还有一把短剑。应该说，这十字架是超等的！

我们有了个好开端，对吧？



那他干嘛对我说丁丁坐着船回来的？



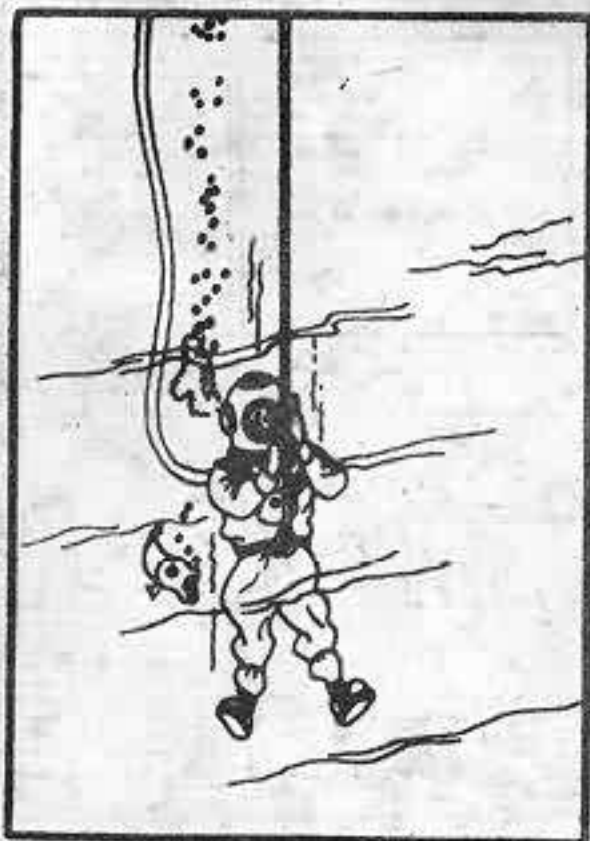
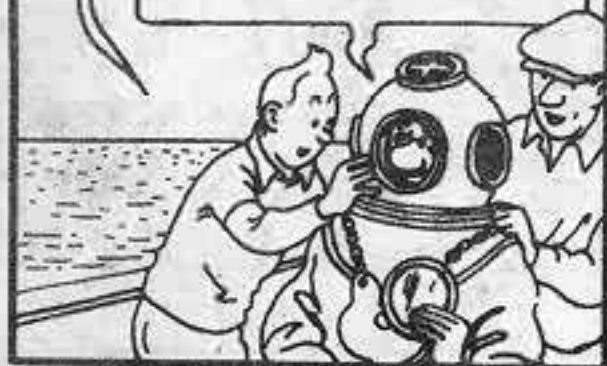
对，是个良好的开端。不过，比起我们要找的东西来，还不算什么。这次我要亲自下去。



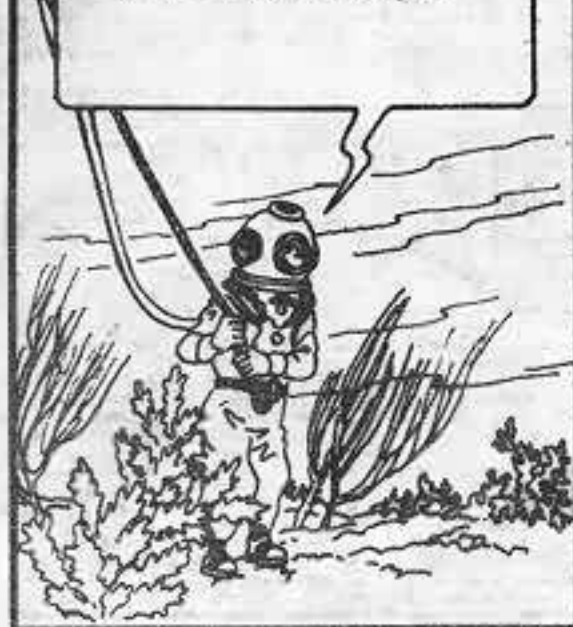


行了，你的胡子都在里边了。

好，现在可以扣紧安全帽了。你得看住那两个打气的。



哈哈！找财宝去罗！



几分钟后……

拽了几下绳子！这是危险的信号。



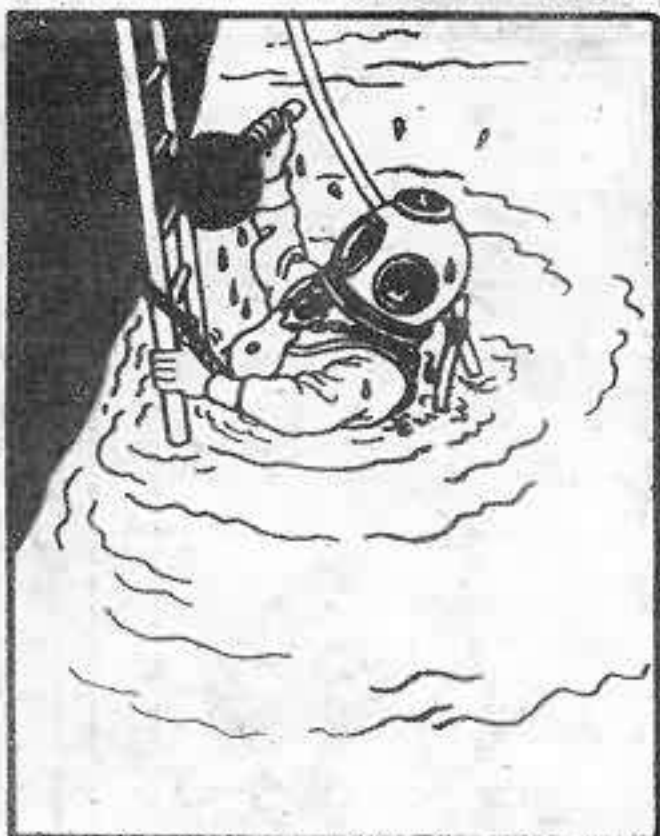
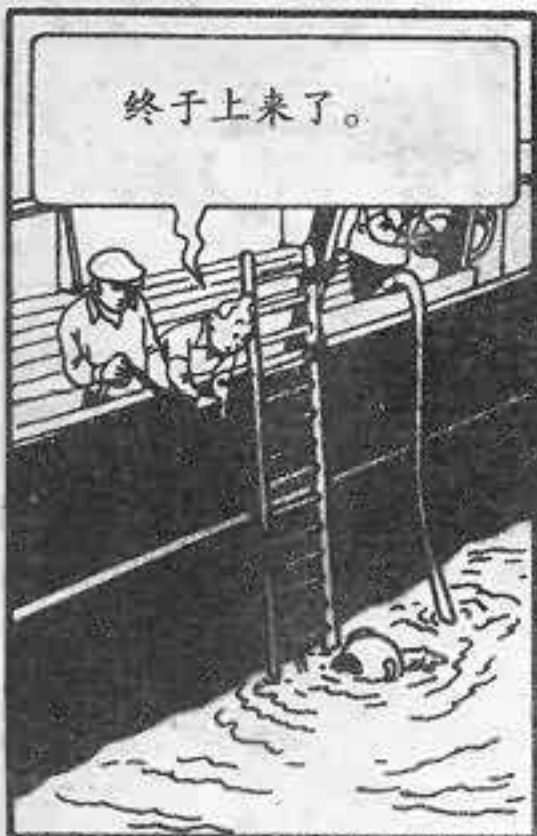
一定发生了可怕的情况！快拉！快把他拉上来！



但愿没遇到鲨鱼……



终于上来了。



一个瓶子？
要这干什么？



一瓶兰姆酒！我的
朋友们，牙买加的兰
姆酒！还有 250 多年
的历史了！你们尝尝
就知道了！



咕嘟 咕嘟

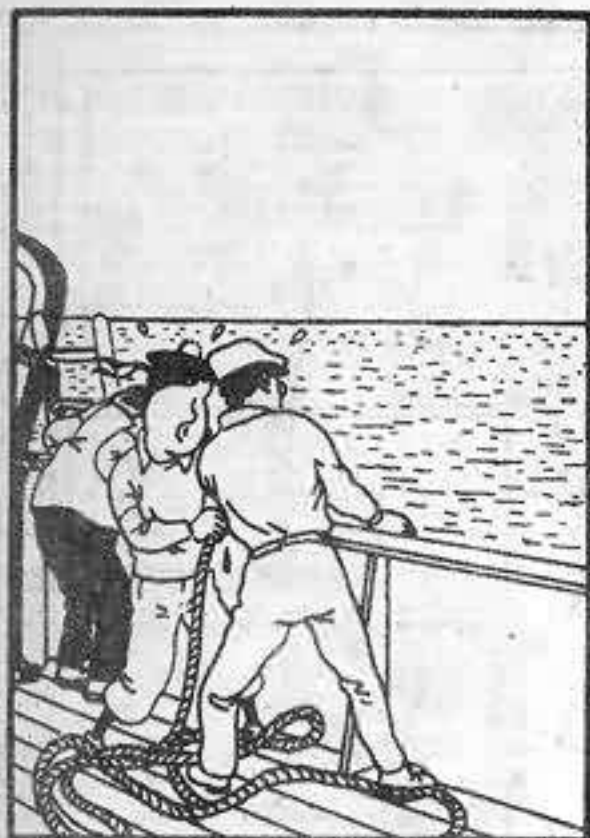
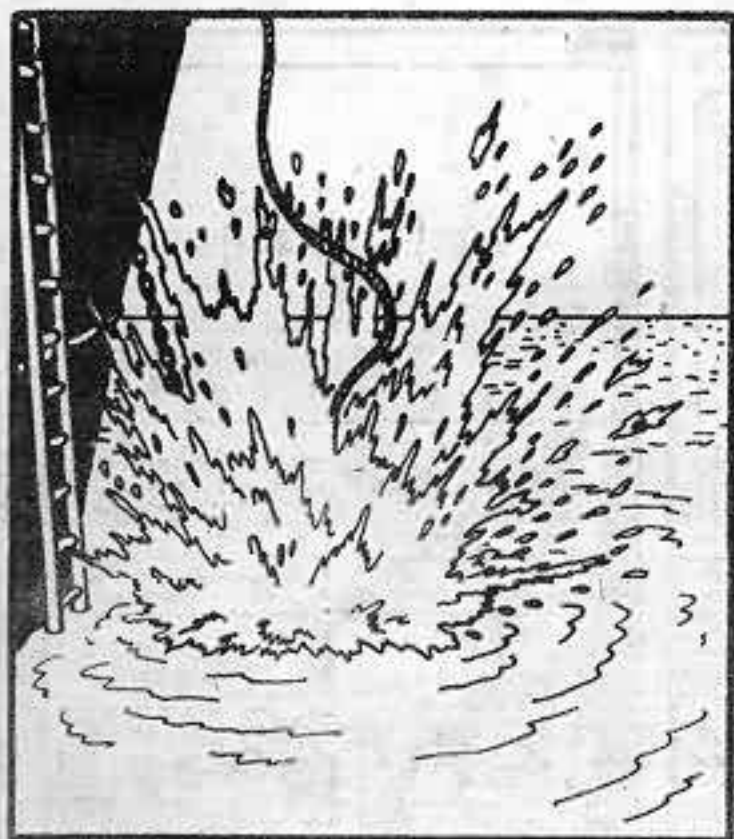


咕嘟 咕嘟



唔，太好了！真是太、太
好了！你们尝尝！呶，给
你。我再去找一瓶来……





真混，那两个可恶的
家伙又忘了打气！



你们这两个孬种！



这不怪我们，是你……

住嘴！叫你们打
气，就打气。见鬼！

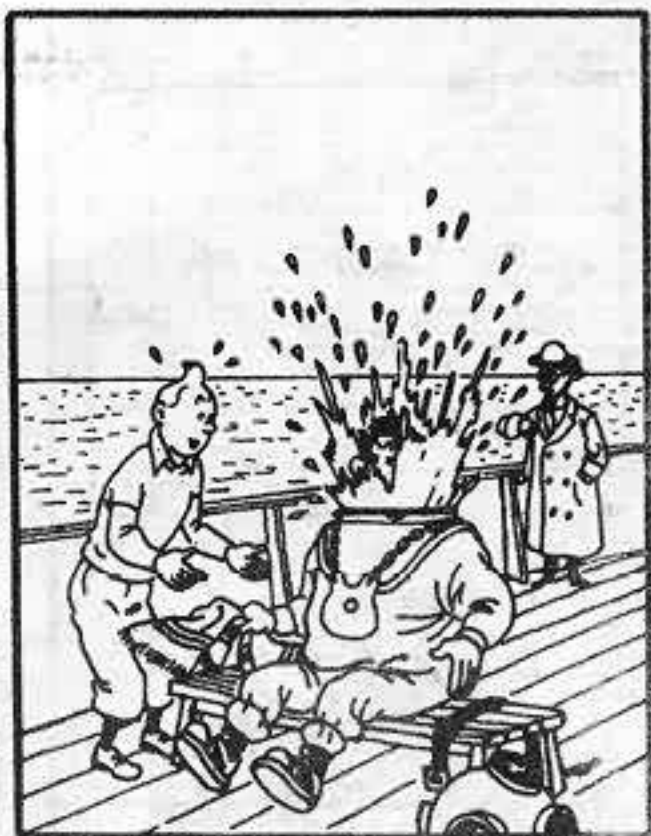


这擦不干，船长。你
得脱下潜水服才行。

脱掉？不，绝不！



我休息一下，就下去。



看，我说吧，你的衣服里灌满了水，得脱下来。



好，现在行了。可这次别忘了戴安全帽。



我要下水了。至于你们，要不停地摇这气泵，一直到我命令你们停下来为止，懂吗？

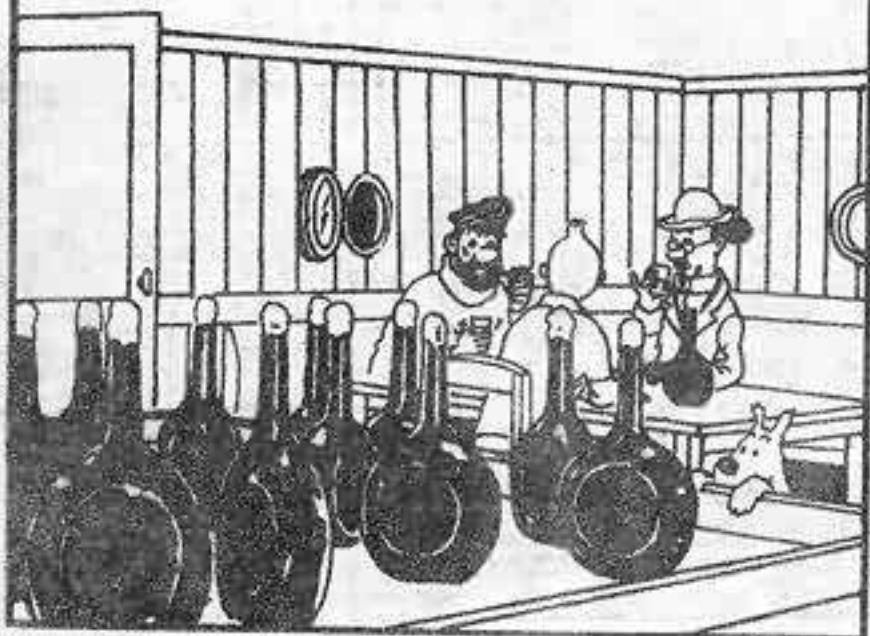
懂，懂了。



他下去了……



当天晚上……



这一天收获不少。首先是那个十字架，再就是兰姆酒！

是的。不过，我们很快还会找到财宝。



嗯，我们明天会找到的，对吗，卡尔库鲁斯教授？

也许对。不过，我想可能还是兰姆酒……



嘘！

吱吱
吱吱吱



这声音象鸟儿叫……

我听着倒象是破轮胎发出的声音……

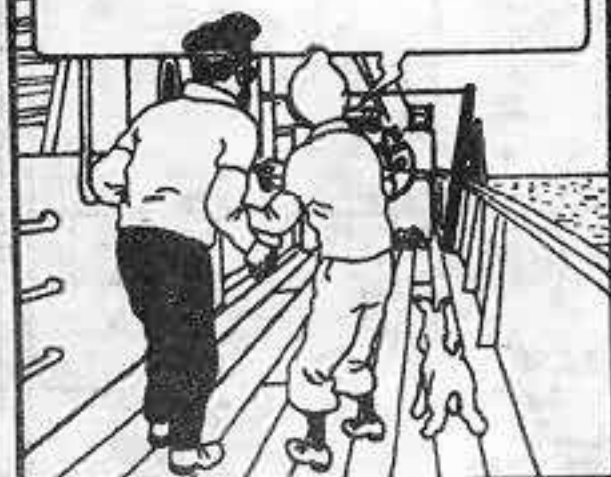
吱吱



我去看看是怎么回事。



听那儿，船长，是摇气泵的声音。



这个时候你们还摇气泵干什么？

你一直没有命令我们停止呀，船长。

一点不错，我们不停地摇着。



睡觉去，傻瓜！
还有你们摇气泵
的时候哩！



第二天早晨……

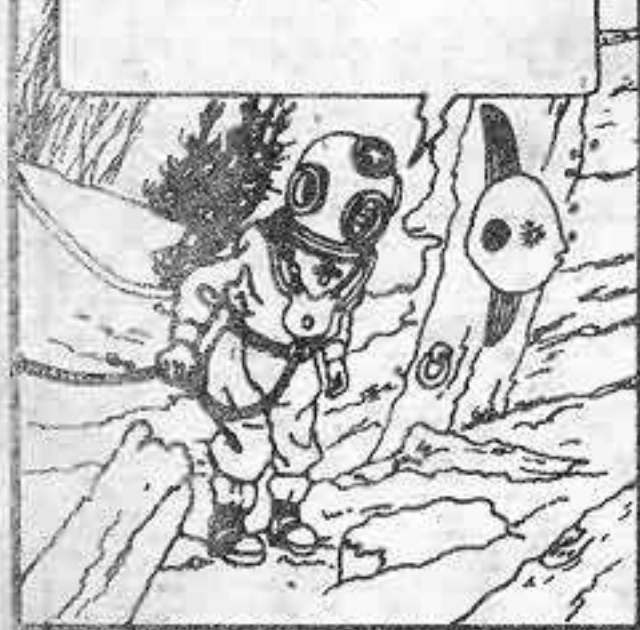
我预感到，丁丁今天会找到
珍宝。



又一瓶兰姆酒……把
它留给船长吧。



啊,这是什么?

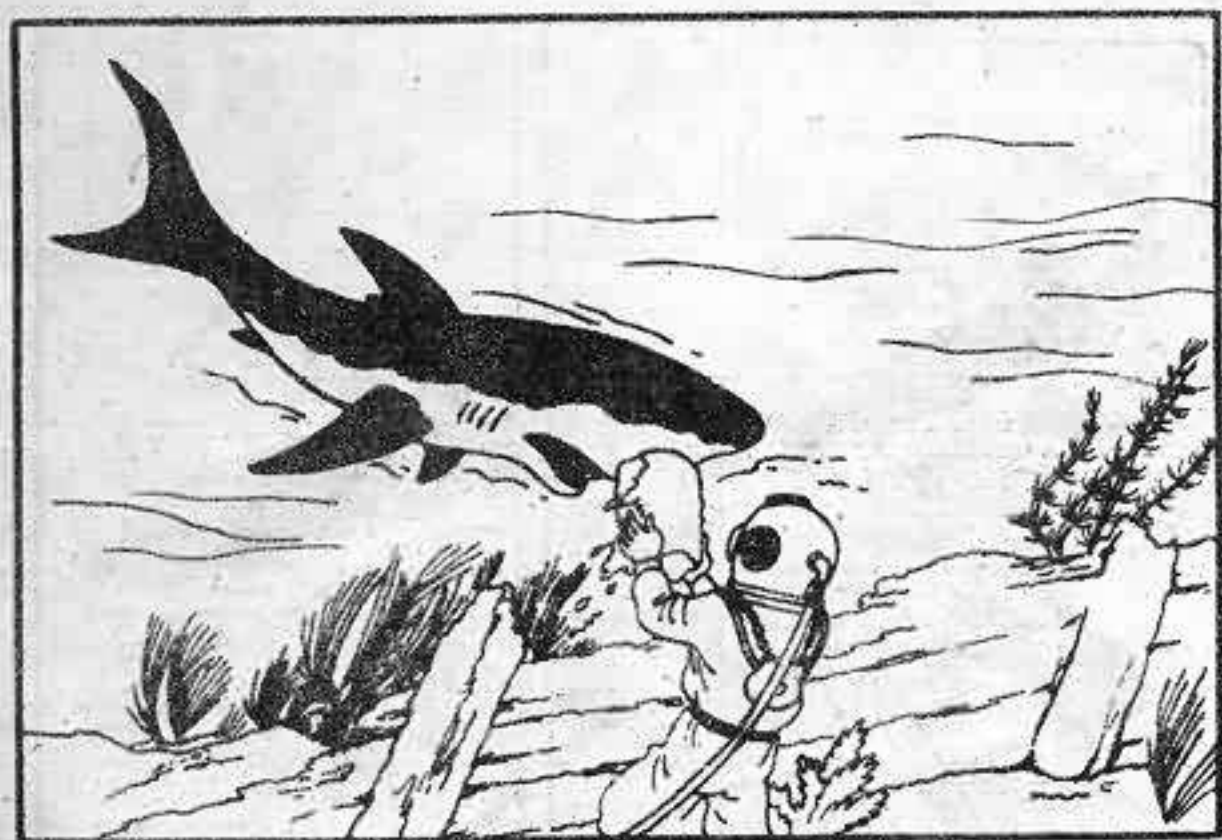
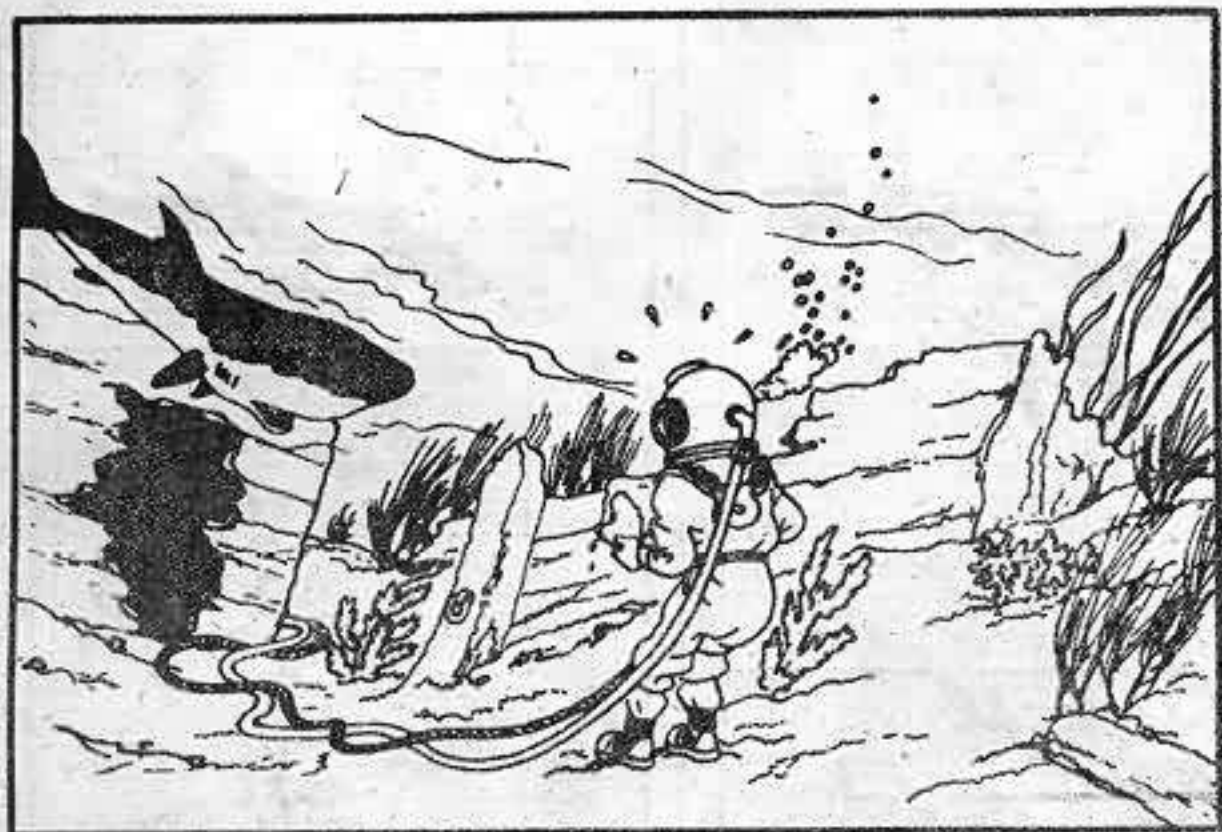


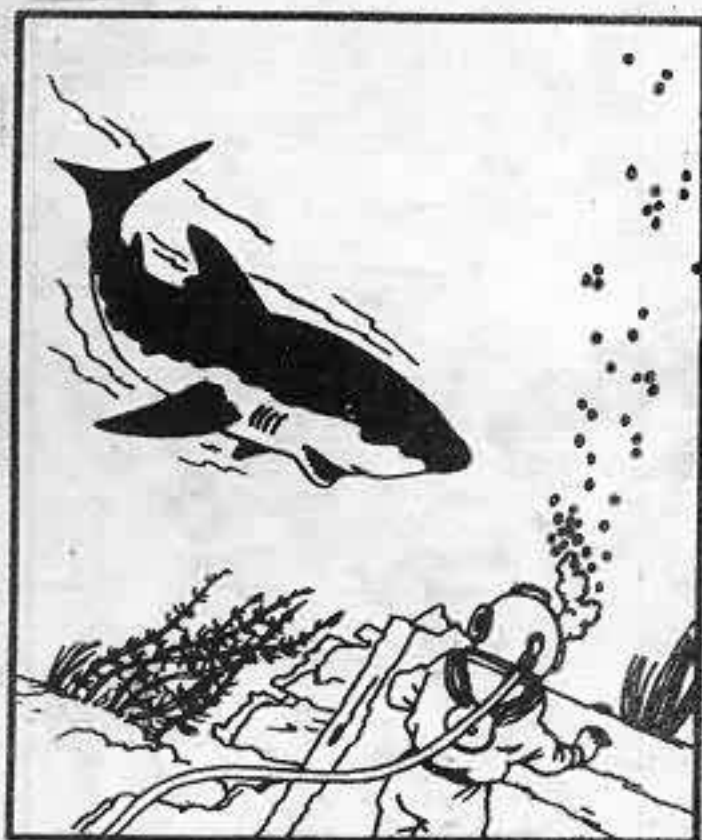
一个小箱子。天哪! 是不是红色拉克姆的宝物呢?



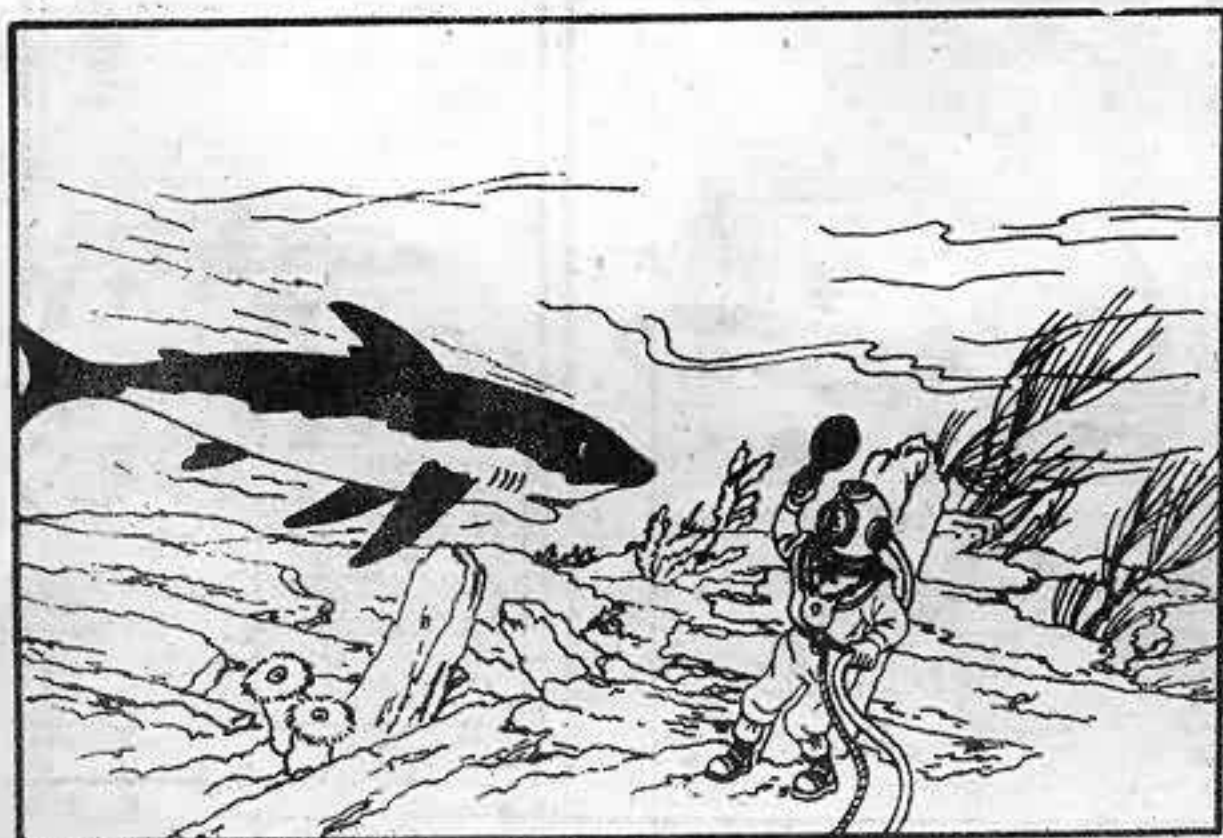
我得先上去,看看里面是什么!



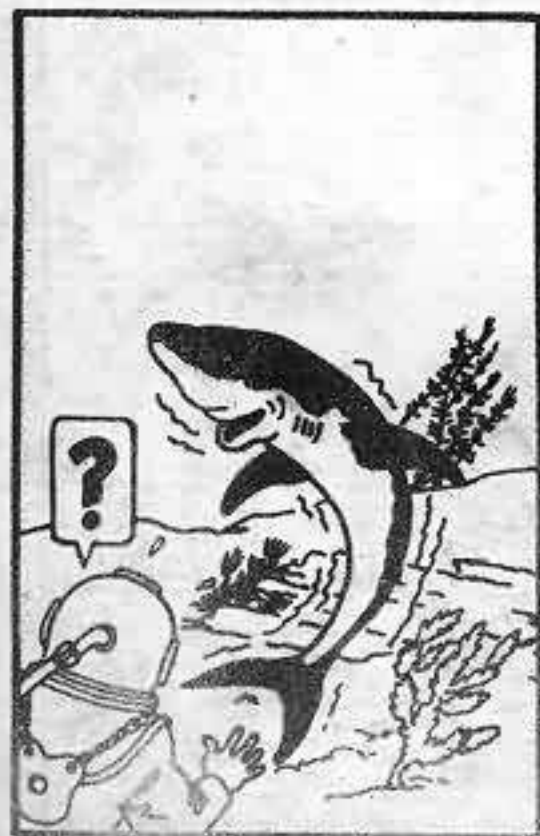












哎哟！哎哟！……你别急，他带回财宝来了。



真见鬼！他干嘛在下面乱扑腾呀？



见鬼！是条鲨鱼！丁丁这家伙真行，还逮了条鲨鱼！……不过，他让我们拉这鲨鱼上来干嘛呢？



最好还是问问他。

对！把绳子放下，拽他上来。



该上去了。不知船长会说什么呢？



哎，你这是开什么玩笑？

玩笑？只要鲨鱼开膛，你就明白了。

对，那鱼翅一定特别可口。



几分钟后……

船长！船长！……你看我们在鲨鱼的肚子里找到了什么！



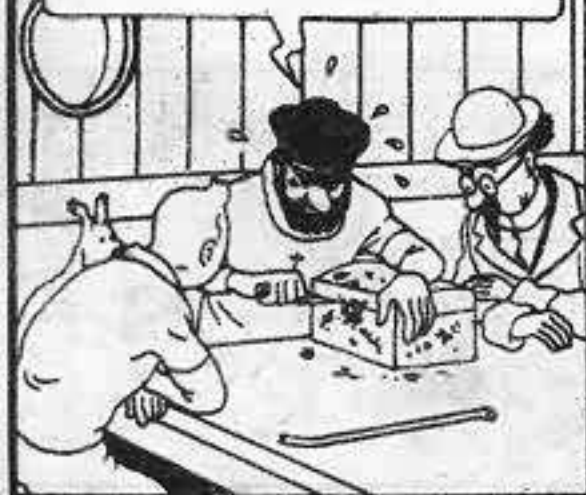
一只箱子！一只箱子！
啊，红色拉克姆的宝物！总算找到了！



快，拿到我的舱房里去！



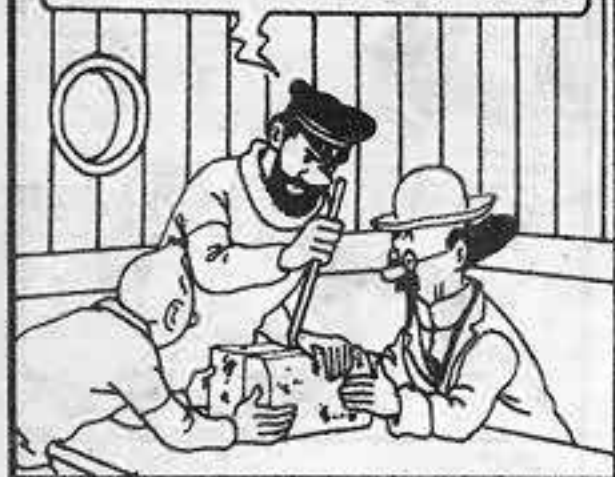
唔，不容易弄开，完全锈住了……



这样不行，会把刀撬断的。最好用这只撬杆。



好主意!你们俩扶着箱子。



来,再来!别着急。



开啦!



真见鬼,这不是财宝!



这是文件。有一半还泡烂了！

文件？唔，我得想想这文件有什么用处？



好了，船长，别灰心！我们继续找吧！

有什么用呢？



对了！我明白了！



这是古老的文件！我敢肯定，是古老的文件！



这家伙搅得我都快发疯了!



还有,你! 你在这儿干什么?



我?我在帮我的同事做下水的准备哩。噢,你不用担心,我已经仔细观察过你们是怎么做的了。

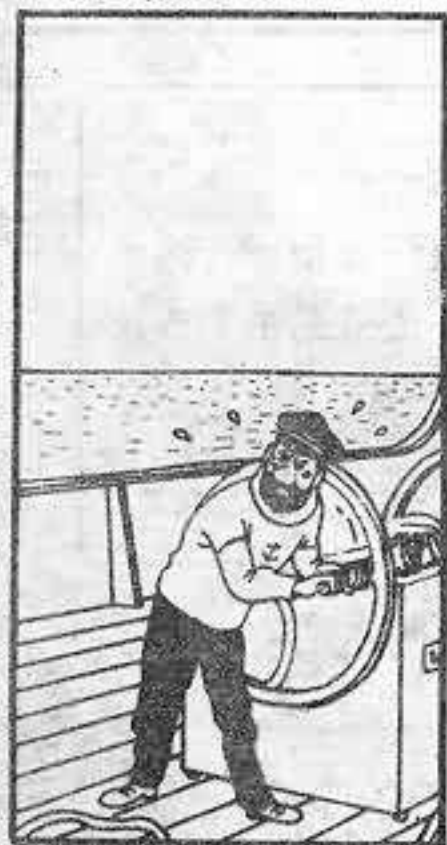


气泵怎么办? 谁摇? 它会自己转吗?!



我去摇吧, 傻瓜! 这样, 至少我还能知道他是活的。





见鬼！甲板
上那玩艺儿是
什么？



加重靴！他忘
了穿加重靴！



两星期以后……

我们还是照
旧在这里摇
啊，摇呀……

是呵……



混帐！你们可以停下
来了。没看见丁丁已经
上来了吗？



怎么样？

没有。还是什么也没
有，我都细心地找遍了
……



算了，我们别找了。

过来，船长，你
……



告诉我，那边的十字架
是怎么回事？



十字架？你看到了？

是十字架，在那
个岛上！



是不是啊？



船长，卡尔库鲁斯教授说得对，那个岛上是有个十字架。

一个十字架？

你看是不是？



果然是个十字架！

真的？我敢起誓，
真是个十字架！

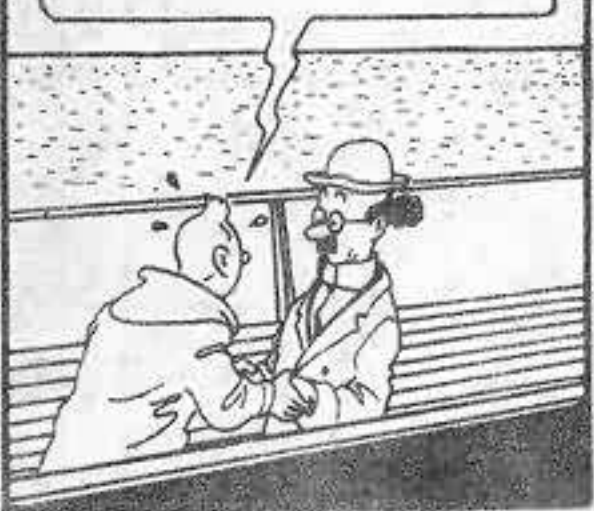


好哇！好极了！我们找到它了！

?



卡尔库鲁斯教授，你拯救了我们！



我和你跳华尔兹吧，
跳个通宵！

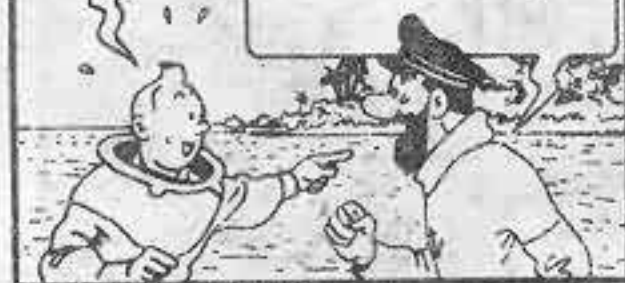


快，船长！拿镐！拿锹！我
们回岛上去！



对，船长，宝贝就在那里！
你还记得弗朗西斯·阿道克
爵士的话语吗？“在光线下面
……豁然开朗了……雄鹰十
字架”。那就是雄鹰十字架！

乖乖，你说得对！



好哇！杜邦！杜帮！
拿镐和锹来！快点！上
橡皮艇！



卡尔库鲁斯教授，我们对你将永远感激不尽！

这没什么……

不，我是说，我们眼看就能找到宝物了，这得感谢你。

唔，对，我相信那是个十字架！

那当然，那当然，是个十字架……

不是十字架？你认为不是？

狒狒！臭地拖！

是你呀，我的老朋友！

好极了，就在
这儿！



先生们，这里就是雄鹰十字架！

唔，我说的不错吧！



上面刻的这些痕迹是什
么意思？



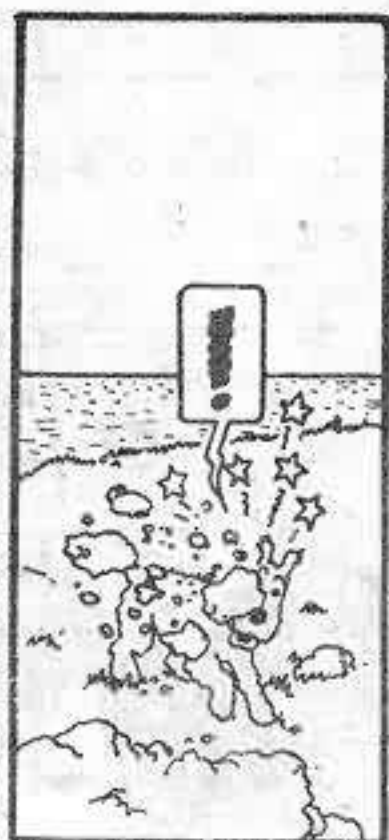
是日历。你的祖先象鲁
滨逊一样流落在这个岛上的
时候，用这个办法来计
算日子，直到他被救走时
为止。看，这细道儿，表示
平时的日子；粗道儿表示
星期天……



干吧！干吧！
谁找到财宝，
我赏他一瓶兰
姆酒！



你们在……找什么？

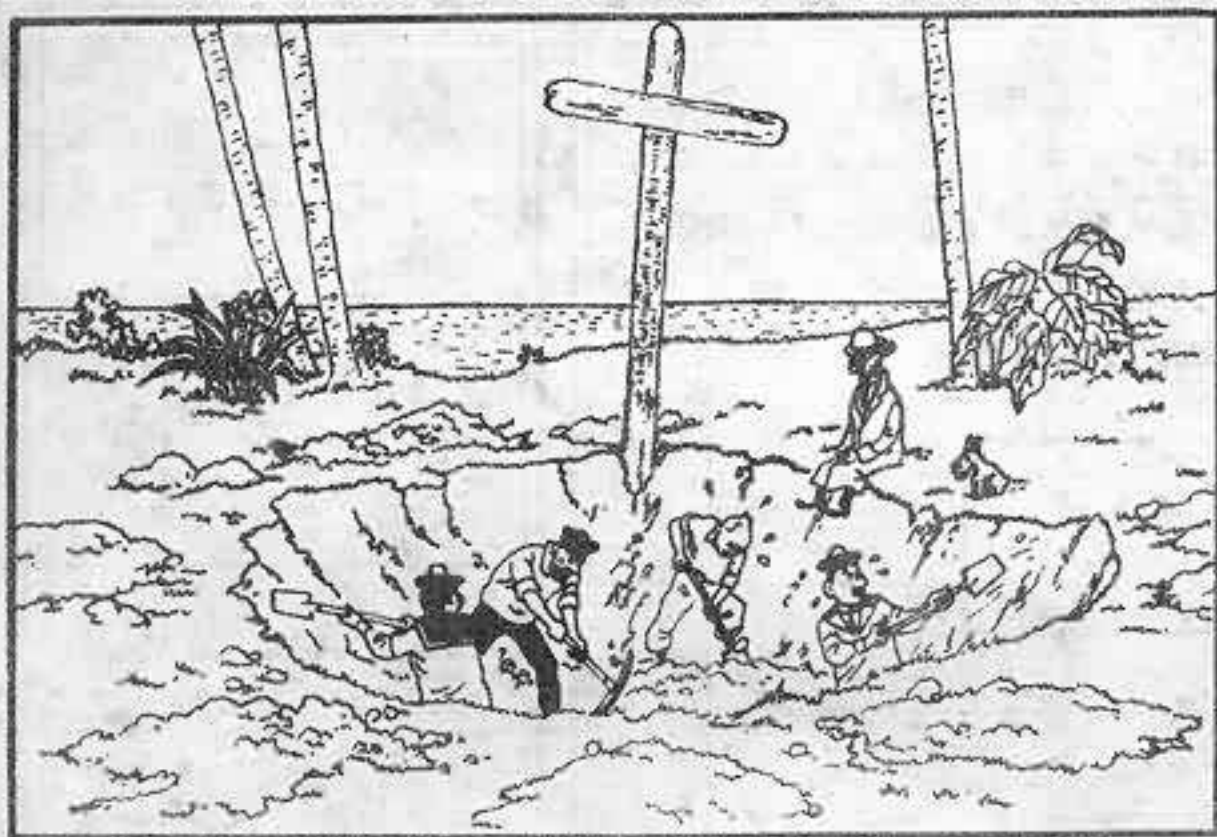


见鬼去吧！还不如扔了
你的探测锤，过来帮我们
干活！

往西挖。不错，
它指得对……



他们这样挖，能挖出
什么来呢？



不!……这不对头!

什么?为什么?



财宝不可能在这儿。

为什么呢。



你想想吧,弗朗西斯·阿道克爵士离开这里回国的時候,干嘛要把财宝埋在这里呢?他会带着走的。如果是你的话,你也会这样,对不对?

可是……



可是什么!……可能那些财宝还在,在海底……我们却在这里瞎挖个没完。

这都怪卡尔库鲁斯这家伙!



对，都怪你！你那愚弄人的玩艺儿！

对，我对你都说腻了：
往西，还得往西！



往西！往西！我让你
往西！



让你那该死的探测
锤“往西”吧！你这个
奥林匹克运动员！





哼！看脚！……踩到土里去了。这该死的探测锤！



现在……别再提它了！
走，我们回去吧！



他发怒了。





那对连体双胞胎
跑到哪儿去了？

怎么，我还
以为他们跟在我
们后面呢。



杜邦！

杜邦！



不要喊了。别担心，
小狗已经帮我捡回来
了。



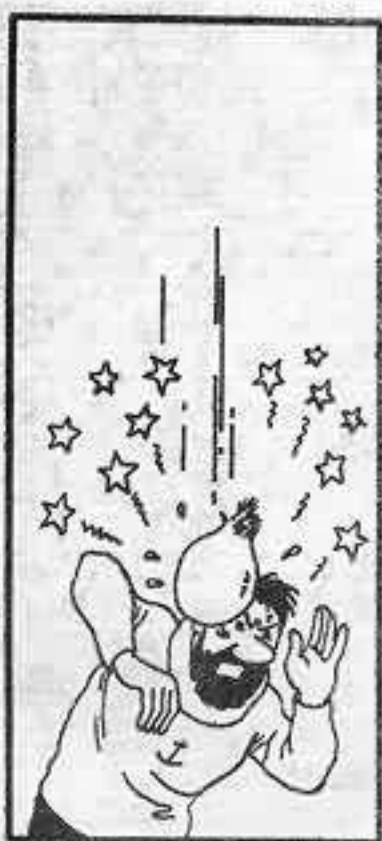
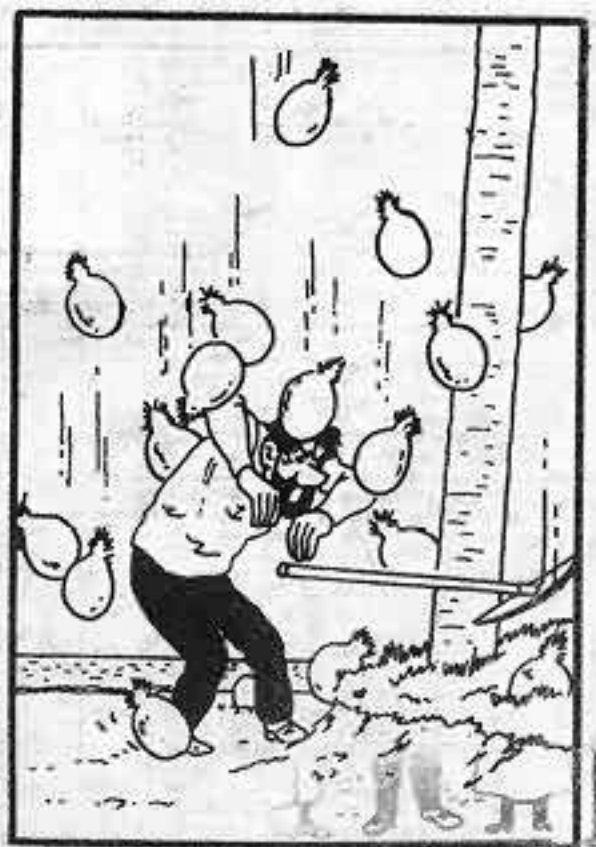
见鬼！你真让我受够了！

船长！船长！



让我一个人呆着吧！
我真想把什么东西都
砸烂！





船长，你坐下来歇一会儿。我
去找他们俩。

好吧。

这两个傻瓜，到哪
儿去了？



丁丁到哪儿去了？

到西边去了！





咱俩又
得摇气泵
了!

还一直得摇
到15号!我真
讨厌死这个差
事了!



咦,今天怎
么没看见卡
尔库鲁斯?他
是不是病了?



10
星期四



11
星期五

卡尔库鲁斯
怎么了?三
天没出他的
房间了。



12
星期六



13

星期日

还是不走运，
船长……



14

星期一



15

星期二

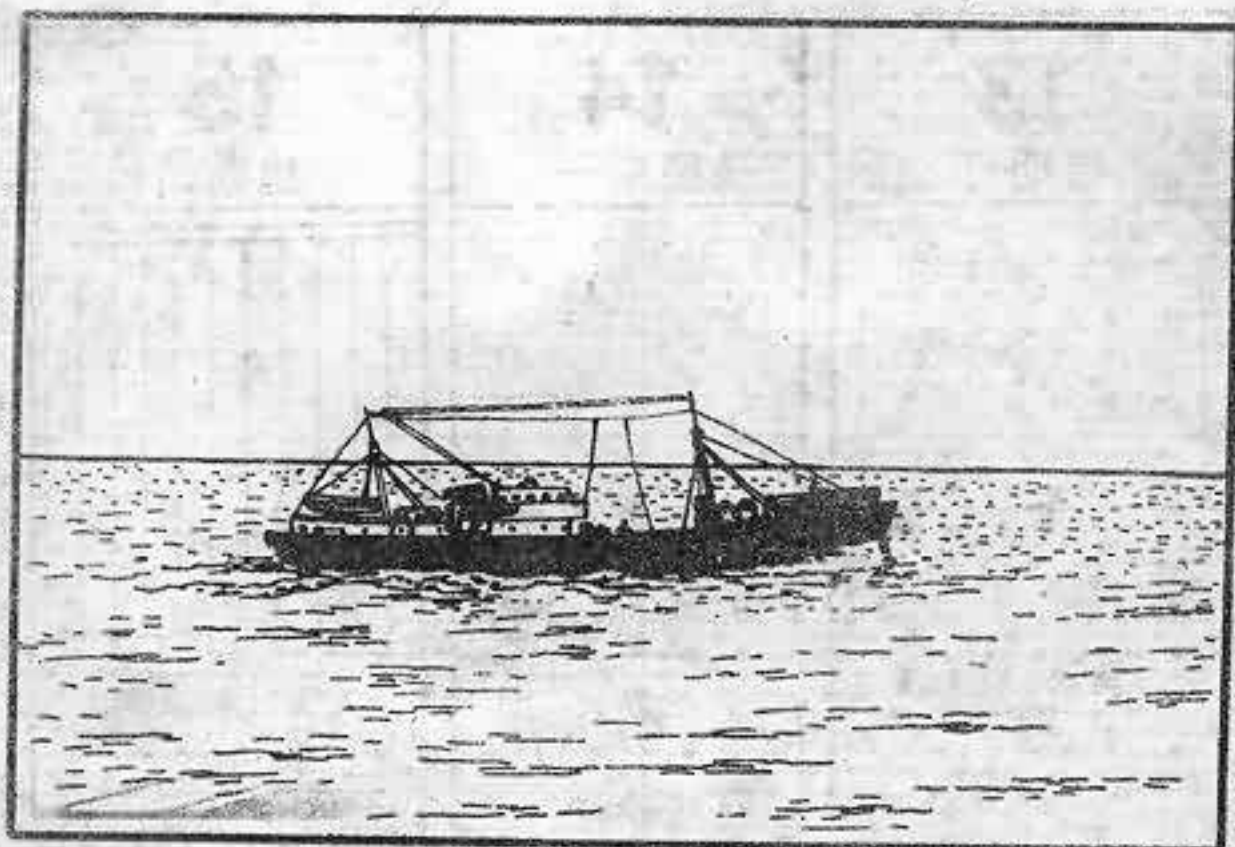


出什么事了？
看来好象……



哦，亲爱的，
我对了！我得马
上去提醒船长！





好了，船长，别让这烦事搅住你了。这次我们不走运，可你还是应该往最好的方面想……



船长！船长！这船开了！

是开了。你想让它干嘛？还在海上跳小步舞吗？



哦，我明白了，你终于清楚独角兽号不在我们找的那个地方了。你现在向西行驶，我明白了。



够啦！跟我来吧！

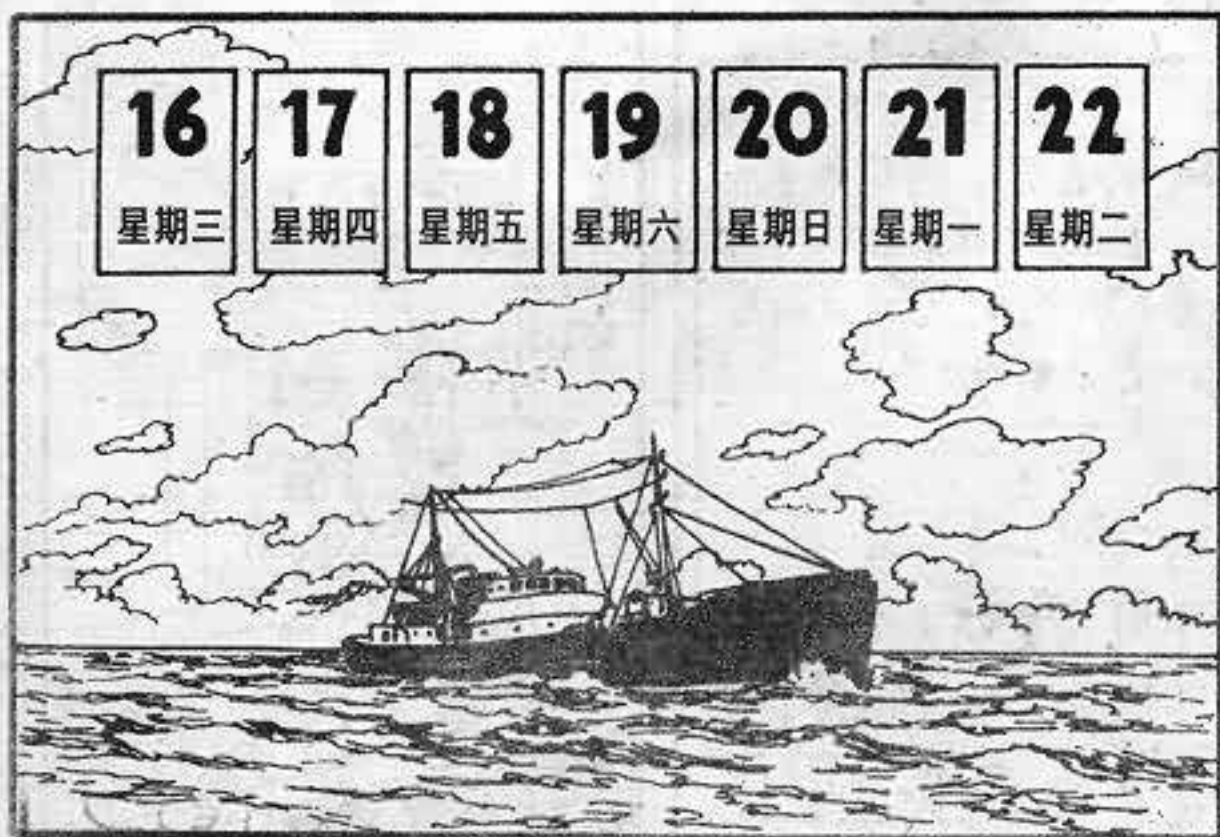


你看到这个了吗？嗯？是巨人神的船首像吧！



照我看，那是独角兽号的。可我的探测锤摆动又怎么解释呢？它总是指向西边，真怪……





好了，船长，该对你说再见了。我明天上午准备整理整理从海底收集的东西。

好吧，再见。



现在，请允许我向你表示感谢，船长。你真是个好人！

唔，没什么。



对，对，船长，谢谢你。我永远也忘不了在船上逗留的这些日子。

我也是。



对，对不起，我踩空掉下来了！



请允许我自我介绍一下。我是《每日新闻》的肯·罗杰斯。

《每日新闻》？不就是登载我们启程消息的那家报纸吗？



是的，我们想登载一些文章，介绍你们这次旅行的动人情况。您可以回答我几个问题吗？

当然可以。



不过，我本人很忙。这位是我的秘书卡尔库鲁斯先生。他将乐于回答你提出的一切问题。

我很高兴这样做。



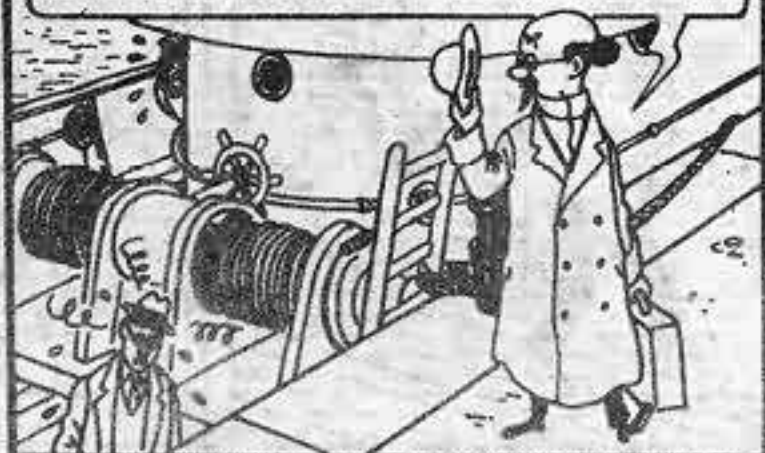


卡尔库鲁斯先生，
不要老是打岔。

当然！不过我
得奉劝你：可别
告诉别人！



你可以相信我：只有你知我知，
我会保守秘密的。



船长，我们的使命完成了。马克斯·伯德因为知道
我们俩在船上，所以不敢来
跟你们捣乱。

是的。你们准
备回家去吗？



不。我们有点疲劳了——
作这样的旅行，尤其是摇那
气泵。我们准备到农村去，
和农民朋友一起呆些日
子。

祝你们假日愉快！



到农村去休养，
太惬意了！

一点不假，不
用再摇气泵了！



你们碾完这些燕麦，就去切草吧！



几天之后……



早晨好，丁丁！

你好，卡尔库
鲁斯教授。什么
风把你吹来了？



很好，谢谢。你好
吗？我把你的文件带
来了。

文件？什么文
件？



是我们在海里捞出来的那个箱子里发现的文件。你还记得吗？我试着把它们拼在一起，一片一片地贴在羊皮纸上。其中有的无法辨认了；有的就象这一张，很容易看得清楚。



我相信，这一张船长会特别感兴趣。

天哪！我也这么想。



走！我们找船长去！



“查尔斯二世谨以英格兰国王之名义，赐予我们值得信赖的、受人爱戴的弗朗西斯·阿道克爵士……”

见鬼！

下面！下面的接着念！

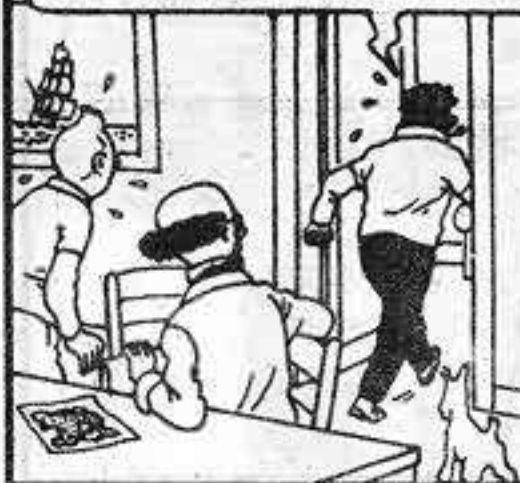


Having the Second by ye Grace
ing to reward Our trusty and en
vied Knight Francis Haddocke
for Naty for his devoted ser
vice by grant and bestow
our Manor of Marshmorton
Messuages and con-ments up
oresaid. Given and delivred
and this fifteenth day of July
seventh year of
the mon
1671

见鬼！我是不是在作梦呀？是马林斯派克大厅！马林斯派克大厅是我家的房产！妙极了！



你还不知道最新的情况吧？一会儿你就知道了……



来,看看这个!

嗯,这是什么?

詹姆斯信托公司

定于8月9日(星期六)
拍卖马林斯派克大厅
.....

这是怎么回事?很简单,
船长,就是拍卖你家的房
产。你得把它赎回来!

赎回来?靠什么?

是啊，我们需要一笔钱。

嗨！要是我们得到那些财宝，就不成问题了。



我也看看，可以吗？

当然可以。



船长，出售马林斯派克大厅……我们必须把它买回来！

唔，是吗？



买回来？谈何容易！钱呢？我猜你有这笔钱吧，嗯？

对，是的，钱……这不成问题！



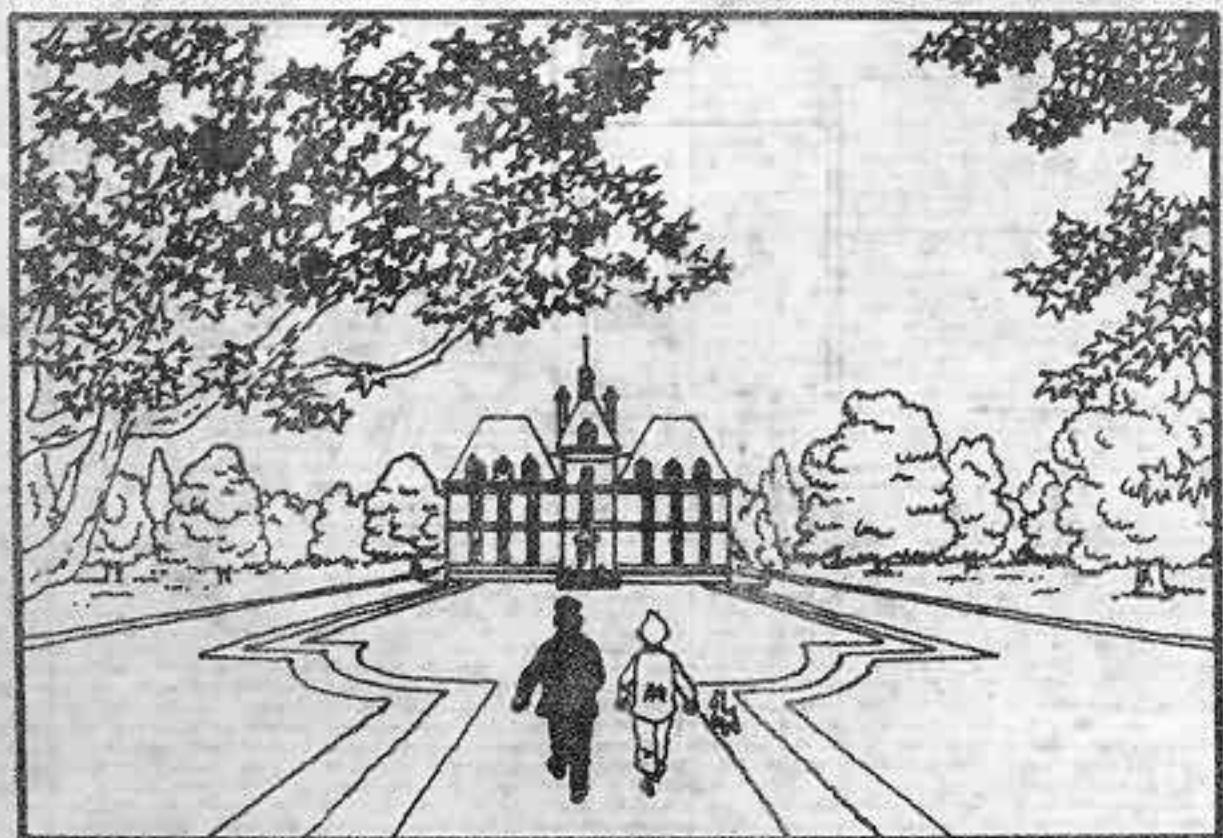
这好办!我有点钱。

你?你有钱?你真是太好了……我可一点也没有。



政府因为我发明了潜水艇,给我一大笔奖金。谢谢你使我的潜艇有机会试航。现在轮到我来帮助你了。走,我们这就去赎回你家的宅第。



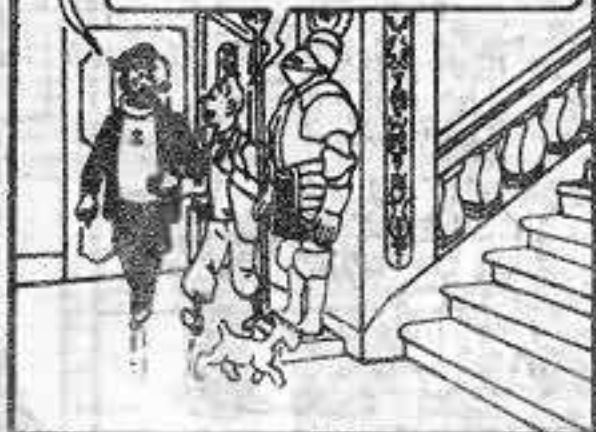


善始必然善终。你虽然没有找到财宝，可你收回了你家的房产。



漂亮极了！

别急，你还没看到其他东西呢！







看，就在这儿！



这么多旧货！

是的。伯德兄弟把它当贮藏室。



这是《福音书》的作者圣约翰。这里以前一定是教堂。



你觉得怎么样？

简直难以置信！



嘘！这次我敢肯定，我听到了声音。



又没有了……
脚步声又停了，怪
事！恐怕……

什么？



怎么？究竟
是什么事？
……那是什
么？



好极了！



雄鹰十字架!“**在光线下面……豁然开朗了……雄鹰十字架**”，……**这就是雄鹰十字架!**



雄鹰十字架? 我看到了十字架,可雄鹰在哪儿呢?

近在眼前!



就在这儿,你看! 圣约翰是《福音书》的作者。他总是被人描绘为雄鹰……他在一个海岛上写下了《启示录》以后,人们就称他为巴特摩斯之鹰。他就是雄鹰!



这有一个地球仪!

还有一只鹰!
你说得对!



这里就是那三张纸条
所示的地点……也就是
我们去过的那个岛屿！
上帝！这小岛动起来了！



珍宝！珍宝！……我的
天！这就是红色拉克姆
的珍宝！



我们找到了！终于找到了！红色拉克姆的宝物！看！看呀！



太惊人了！太惊人了！……弗朗西斯·阿道克爵士离开独角兽号时，还是把它们带来了。为了它们，我们跑遍半个世界，没想到就在我们鼻子底下！



好极了！看这个！钻石！珍珠！绿宝石！红宝石！应有尽有！光辉夺目！



嘘！你听到了吗？……

听到了。

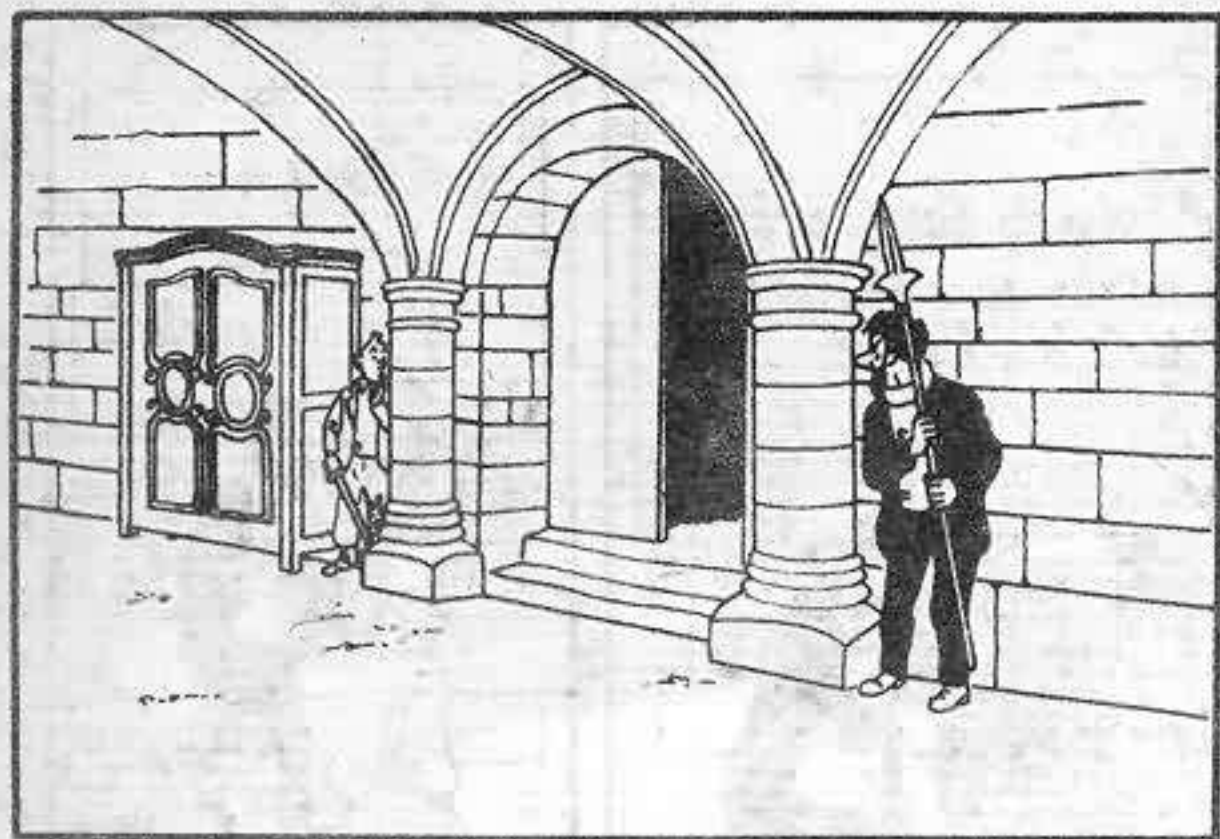


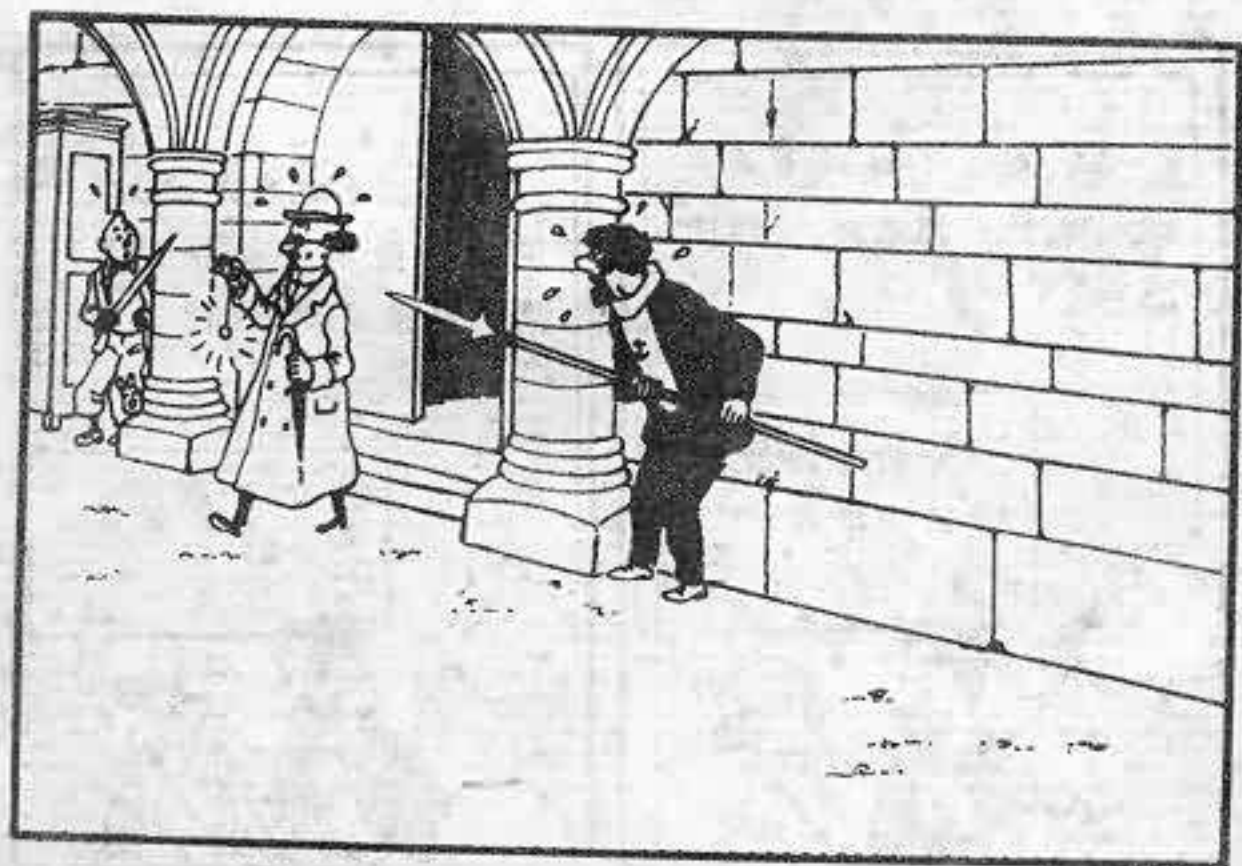
听，脚步声！有人朝
这边走来……



快，拿起武器，我们分
头躲到柱子后面。

好的。走！





唔，对，不过我还是要说：“善始必然善终。”你同意吗？

你的海洋展览？
我认为很成功！



谢谢。不过我是说，我们的历险有个愉快的结果。结果是快乐的！

不，谢谢你。不要安排在两顿饭之间……



不，不是这个意思！见鬼！是“善始必然善终”！结果好，就一切都好！

毫无疑问！



在这个时刻，我要引用一句古老的谚语说：“善始必然善终！”

